

George Hodgins

THE

1844.

FOURTH REPORT

PAAP
BV
2370
C327

OF THE

UPPER CANADA BIBLE SOCIETY,

AND

FIFTEENTH OF THE SOCIETY'S OPERATIONS:

FOR THE YEAR ENDING THE 31st MARCH, 1844.

With an Appendix.

TORONTO:

PRINTED FOR THE UPPER CANADA BIBLE SOCIETY.

DEPOSITORY AT No. 23, YONGE STREET.

MDCCCXLIV.

Public Archives Canada
Library / Bibliothèque
Archives publiques Canada

OFFICE BEARERS

OF THE

Upper Canada Bible Society.

Patron,

HIS EXCELLENCY SIR CHARLES T. METCALFE, G.C.B.
GOVERNOR-GENERAL, &c. &c. &c.

President,

THE HONORABLE JOHN HENRY DUNN.

Vice-Presidents,

ROBERT BALDWIN, Esq.
JAMES E. SMALL, Esq.
JESSE KETCHUM, Esq.
HON. JUSTICE SHERWOOD,
REV. DR. HARRIS,
CHARLES C. SMALL, Esq.
GEORGE MONRO, Esq.
COLONEL PHILPOTTS,
JOHN EWART, Esq.
REV. WM. RINTOUL, A. M.

REV. H. J. GRASETT, B. A.
REV. JOHN ROAF,
REV. W. T. LEACH, M. A.
REV. WILLIAM RYERSON,
REV. JAMES RICHARDSON,
REV. DR. McCAUL,
REV. JAMES HARRIS,
THOMAS CHAMPION, Esq.
HON. J. S. MACAULAY.

Treasurer,

PETER FREELAND, Esq.

Secretaries,

LUCIUS O'BRIEN, M. D. }
WM. A. BALDWIN, Esq. } *Corresponding Secretaries.*
MR. WILLIAM McMASTER, *Minute Secretary.*

Depositary,

MR. JAMES CARLESS.

Committee,

ALL MINISTERS OF THE GOSPEL WHO ARE MEMBERS OF THE SOCIETY.

Messrs. PETER McARTHUR,
JOHN CHRISTIE,
MALCOLM McLELLAN,
JOHN TYNER,
ANDREW HAMILTON,
ROBERT CATHCART,
JAMES HODGSON,
SAMUEL SHAW,

Messrs. A. T. McCORD,
WILLIAM LAWSON,
Dr. G. R. GRASETT,
Messrs. R. H. BRETT,
ALEX'R McGLASHEN,
J. S. HOWARD,
J. F. WESTLAND.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

DEPARTMENT OF CHEMISTRY

REPORT ON THE PROGRESS OF THE WORK DURING THE YEAR 1911

BY

PROFESSOR J. H. VAN VAN NEST
AND
ASSISTANT PROFESSOR J. H. VAN NEST

CHICAGO, ILLINOIS
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
1912

PRINTED AND BOUND BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

LAWS AND REGULATIONS

OF THE

Upper Canada Bible Society.

RULE I.—This Society shall be denominated the “UPPER CANADA BIBLE SOCIETY,” having the same object in view as the British and Foreign Bible Society, viz., the circulation of the Bible without note or comment, to act in concert with the Parent Society, as an Auxiliary, or separately, as circumstances may require.

II. The Society shall consist of all who are disposed to promote the object of the Institution, without regard to difference of religious sentiments.

III. The Society shall endeavour to unite into one body all the different Bible Societies in the Province, and to concentrate all the Bible operations in the same, in order to give more efficiency to the whole.

IV. That this Society, besides its general operations, shall also act as a Local Society for this City and neighbourhood.

V. This Society shall maintain, in the City of Toronto, a General Depot of Bibles and Testaments; from which all the Bible Societies in connexion with it shall be supplied with the Scriptures, at the lowest price at which they can be afforded.

VI. The Presidents, Vice-Presidents, Treasurers, and Secretaries of all Bible Societies in connexion with this Society, shall be, *ex officio*, members of the Committee.

VII. This Society shall, if practicable, have an active Traveling Agent, constantly employed in visiting the various Societies connected with it, in forming new Societies where they may be required, and in otherwise attending to all the concerns of the Society.

VIII. In the Annual Accounts of this Society, the labours of the several Branches shall be distinctly mentioned, as respects the circulation of the Scriptures, and the contribution to the Funds, with such other matter connected with them as may be generally interesting.

IX. Every person paying annually Five Shillings shall be a member of this Society; and persons paying Five Pounds at one time shall be a member for life; the smallest donations will also be thankfully received and duly acknowledged.

X. The business of this Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, a Treasurer, Secretaries, and a Committee consisting of fifteen other members, ten of whom may be re-elected—five to form a quorum : all Ministers of the Gospel, who are members of the Society, shall be entitled to a seat and to vote with the Committee.

XI. The Committee shall meet on the second Mondays of February, May, August, and November, and at any other time when called by the Secretaries, or any three of the Committee.

XII. This Society shall hold an Annual Meeting on the first Wednesday in the month of May, when the Officers and Committee shall be chosen, the Accounts (duly audited) be presented, and the proceedings of the foregoing year reported.

XIII. Every Subscriber shall be entitled to purchase Bibles and Testaments to the amount of four times his subscription at the reduced prices of the Society.

XIV. The whole of the Funds of the Society, arising from the sale of the Scriptures, the annual and general contributions of individuals or congregations, and the moneys received from its various Branches, shall, after supplying the wants of the poor in this Province, defraying all expenses of management and the cost on Books, be remitted to the British and Foreign Bible Society, for the purpose of being applied to the general objects of that Institution.

XV. No alteration shall be made in these Laws but at the Annual or at a General Meeting of the Society, which shall be advertised.

RESOLUTION PASSED BY THE COMMITTEE RELATIVE
TO GRANTS TO SUNDAY SCHOOLS.

That, in all applications for grants of Bibles to Sunday Schools, the applicants be requested to furnish the Secretaries with an account of the state of the School ; the number of Scholars and Teachers ; the amount of funds at the disposal of the Managers ; who are its Officers ; and why it is necessary to make such application : all which should in every case be certified by a Minister of the Gospel, or some person of known respectability. That, before the Committee make any grants, they should be satisfied,—*first*, that there is good reason to believe the School is likely to be permanent ; *secondly*, that the applicants have no other resources from which they can supply themselves, and that the Books so granted be neither *given away*, *lent*, or *sold*. And further, this Committee recommend, that the Secretary be empowered to make grants, reporting the same to the next General Meeting of the Committee.

LAWS AND REGULATIONS

OF THE

British and Foreign Bible Society.

I. The designation of the Society shall be the **BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY**, of which the sole object shall be to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures, without note or comment : the only copies in the languages of the United Kingdom, to be circulated by the Society, shall be the authorised version.

II. This Society shall add its endeavours to those employed by other Societies, for circulating the Scriptures through the British Dominions ; and shall also, according to its ability, extend its influence to other countries, whether Christian, Mohammedan, or Pagan.

III. Each Subscriber of one guinea annually shall be a Member.

IV. Each Subscriber of 10 guineas, at one time, shall be a Member for Life.

V. Each Subscriber of 5 guineas annually shall be a Governor.

VI. Each Subscriber of fifty pounds at one time, or who shall, by one additional payment, increase his original subscription to fifty pounds, shall be a Governor for Life.

VII. Governors shall be entitled to attend and vote at all meetings of the Committee.

VIII. An Executor, paying a bequest of fifty pounds, shall be a Member for Life ; or of one hundred pounds, a Governor for Life.

IX. A Committee shall be appointed to conduct the business of the Society, consisting of thirty-six Laymen, six of whom shall be Foreigners, resident in London, or its vicinity ; half the remainder shall be members of the Church of England, and the other half members of other denominations of Christians. Twenty-seven of the above number, who shall have most frequently attended, shall be eligible for re-election for the ensuing year.

The Committee shall appoint all Officers, except the Treasurer, and call Special General Meetings, and shall be charged with procuring for the Society suitable patronage, both British and Foreign.

X. Each Member of the Society shall be entitled, under the direction of the Committee, to purchase Bibles and Testaments at the Society's prices, which shall be as low as possible.

XI. The Annual Meeting of the Society shall be held on the first Wednesday in May, when the Treasurer and Committee shall be chosen, the Accounts presented, and the proceedings of the foregoing year reported.

XII. The President, Vice-Presidents, and Treasurer, shall be considered, *ex officio*, Members of the Committee.

XIII. Every Clergyman or Dissenting Minister, who is a Member of the Society, shall be entitled to attend and vote at all Meetings of the Committee.

XIV. The Secretaries for the time being shall be considered as Members of the Committee; but no other person deriving any emolument from the Society shall have that privilege.

XV. At the General Meetings, and Meetings of the Committee, the President, or in his absence, the Vice-President first upon the list then present; and in the absence of all the Vice-Presidents, the Treasurer; and in his absence, such Member as shall be voted for that purpose,—shall preside at the Meeting.

XVI. The Committee shall meet on the first Monday in every month, or oftener, if necessary.

XVII. The Committee shall have the power of nominating such persons as have rendered essential services to the Society, either Members for Life, or Governors for Life.

XVIII. The Committee shall also have the power of nominating Honorary Members from among Foreigners who have promoted the objects of the Society.

XIX. The whole of the Minutes of every General Meeting shall be signed by the Chairman.

REGULATIONS

Adopted at the Annual General Meetings of the Society in 1826 and 1827.

I. That the fundamental law of the Society, which limits its operations to the circulation of the Holy Scriptures, be fully and distinctly recognised as excluding the circulation of the Apocrypha.

II. That, in conformity to the preceding Resolution, no pecuniary aid can be granted to any Society circulating the Apocrypha; nor, except for the purpose of being applied in conformity to the said Resolution, to any individual whatever.

III. That, in all cases in which grants, whether gratuitous or otherwise, of the Holy Scriptures, either in whole or in part, shall be made to any Society, the books be issued bound, and on the express condition that they shall be distributed without alteration or addition.

IV. That all grants of the Scriptures to Societies which circulate the Apocrypha, be made under the express condition that they be sold or distributed without alteration or addition; and that the proceeds of the sales of any such copies of the Scriptures be held at the disposal of the British and Foreign Bible Society.

RULES RECOMMENDED FOR BRANCH SOCIETIES.

I. That a Society be formed, in connexion with the British and Foreign Bible Society, through the medium of the Upper Canada Bible Society, for the purpose of contributing towards the circulation of the Holy Scriptures without note or comment ; the English Copies being of the authorised version *only*.

II. That the Society be denominated "THE _____ BRANCH BIBLE SOCIETY."

III. That all persons subscribing five shillings annually, or one pound five shillings at one time, shall be members of this Society.

IV. That the business of this Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretaries, and a Committee consisting of not less than _____ other members ; five to constitute a quorum.

V. That all Ministers of the Gospel who join this Society shall be reckoned members of the Committee.

VI. That the Committee shall meet quarterly, or oftener ; the time and place of meeting to be fixed by themselves.

VII. That the Committee divide their sphere of operations into Districts, and appoint two of their own members for each District, to solicit subscriptions and donations from the inhabitants ; as also to ascertain the wants of the people regarding the Word of God.

VIII. That the whole of the subscriptions and donations received by this Society shall be applied, after deducting incidental expenses, to the purchase of Bibles and Testaments from the Upper Canada Society, to supply this neighbourhood ; (which copies of the Scriptures the Committee are to sell to members at a reduced price, to others at cost, and to give, *gratis*, to those who they know cannot purchase ;) and that the overplus be remitted half-yearly to the Upper Canada Society, for the purpose of translating the Word of God into the Indian languages, and supplying other nations, through the Parent Institution, with the pure Word of God.

IX. That a General Meeting of the Subscribers be held on the _____ day of _____ in each year, at _____, when the accounts shall be presented, the proceedings of the past year stated, a new Committee appointed, and a Report agreed upon ; the Report to be published under the direction of the Committee, if required.

X. That, in the formation of a new Committee, the President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretaries, and such three-fourths of the other members of Committee as have most frequently attended, shall be eligible for re-election for the ensuing year.

At the FOURTH ANNUAL MEETING of the UPPER CANADA BIBLE SOCIETY, and Fifteenth of the Society's operations, held in the Wesleyan-Methodist Chapel, Newgate Street, on Wednesday Evening, the 1st of May, 1844,

The Hon. ROBERT BALDWIN, V. P., in the Chair.

The Meeting having been opened with Prayer by the Rev. WM. RINTOUL, and the Report read by the Rev. JOHN ROAF, the following Resolutions were unanimously adopted :—

I. Moved by the Rev. H. WILKINSON, seconded by the Rev. A. LILLIE,—

That the Report just read be adopted, and printed with an Appendix, under the direction of the Committee.

II. Moved by the Rev. J. ROAF, seconded by J. H. PRICE, Esq.,—

That the Society has ample encouragement, from the details of the Report, to persevere in the benevolent and Christian enterprise in which it is engaged ; and that the thanks of this Meeting be given to the British and Foreign Bible Society, for the promptitude and liberality with which that noble Institution has always attended to the wants of this country.

III. Moved by the Rev. WM. RINTOUL, seconded by the Rev. J. RICHARDSON,—

That we acknowledge, with much satisfaction, the exertions and good progress of most of the Branch and Auxiliary Societies connected with us ; and that the success that has generally attended the labours of the friends of Bible distribution in this as well as other parts of the earth, calls for devout and grateful acknowledgments to the " Father of Mercies."

IV. Moved by Mr. JAMES LAMB, seconded by the Rev. J. LACY,—

That the thanks of this Meeting be given to the President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretaries, and Committee, for their gratuitous services, and to the Travelling Agent, for his zeal and assiduity ; and that the following gentlemen, with the President and surviving Vice-Presidents, as on the former list, be requested to act as Office-Bearers the ensuing year :—Peter Freeland, Esquire, Treasurer ; Dr. O'Brien, William A. Baldwin, Esq., and William McMaster, Secretaries ; and that the following gentlemen compose the Committee :—[See list, page iii.]

The Hon. ROBERT BALDWIN, V. P., having left the Chair, and JESSE KETCHUM, Esq., having been called to it, it was—

V. Moved by Mr. W. LAWSON, seconded by the Rev. J. HARRIS,—

That the thanks of this Meeting be given to the Hon. ROBERT BALDWIN, for his services in the Chair.

The Meeting was closed with Prayer by the Rev. JOHN JENNINGS.

REPORT.

YOUR Committee, in presenting this their Annual Report, and resigning their trust, congratulate you and their other friends on the several occurrences of the past year ; and earnestly request you to join in praise and thanksgiving to the Almighty, for His various mercies during that period. We rejoice in the prospect of the realization of the blessed promise that "the Gospel shall be preached to all nations," and that, through the instrumentality of the Bible Societies and others, there is hardly a country on the face of the globe in which the Word of God has not been seen, and the glad tidings of salvation preached. We may truly say, "All the ends of the Earth have seen the salvation of our God."

We have cause to congratulate the Society on the general good state of its affairs, and are pleased in being able to state, that the means which were adopted some time ago to extend the formation of Branch and Auxiliary Societies through the Province, and which were so kindly seconded by the British and Foreign Bible Society, are now producing the effect then anticipated.

It is also pleasing to find that the greater number of the Emigrants, and other persons arriving from Great Britain, are well supplied with the Scriptures. The Reports from our Branches also furnish the satisfactory intelligence that, in most of their vicinities, the inhabitants in general have the Word of God in their hands. There are, however, some exceptions, chiefly where the public works are being carried on.

The total number of copies of Scriptures which have issued from your Depository for the year ending 31st March have been—

Bibles,	3,681
Testaments,	7,131
Parts,	522
Total,	<u>11,334</u>

Of which 7,833 copies have been sent to Branch and Auxiliary Societies: a very large proportion has been of the cheaper kinds, including 4,921 of School stock. There has been also a fair number of the large family Bibles. The School Stock has been largely drawn upon, owing in a great degree to the number of Sunday Schools which have been opened through the Province. 200 Bibles and 714 Testaments have issued for Sunday Schools from your Depository alone, exclusive of what have issued from other Societies.*

The total Receipts of the Society from all sources amount to £1335 2s. 3d., and are marked by an increase of £49 on the Receipts from Branches and Auxiliaries on account of sales, of £13 in the Depository sales, and of £20 in the Annual Subscriptions.

The Expenditure during the same period has been £1389 1s. 9d., of which £920 18s. 8d.,—equal to £750 Sterling—have been remitted to the British and Foreign Bible Society towards the liquidation of our Debt.†

Your Committee have ordered a supply of only 7300 Bibles and Testaments for the ensuing year, consisting chiefly of the cheaper descriptions, (of which a large proportion is School Stock,) as they continue to be much sought after.

We have much pleasure in announcing, that the Governor-General, Sir Charles Metcalfe, on his arrival,

* During the month of April just past, 1731 copies have been issued—being only *one* short of the first *three months* of last year.

† £80, Sterling, have since been remitted on the purchase account.

was pleased to consent to become Patron of the Society.

Since our last meeting two of the Society's earliest supporters have been called away from their earthly labours—Dr. Baldwin, senior, Vice-President, and Mr. Patterson, formerly Treasurer. These two lamented gentlemen have been among the most steady friends of the Institution, and as such will long be remembered among us.

The thanks of the Society are eminently due to the Committee of the British and Foreign Bible Society, for the continuance of their liberality towards us. Noticing how completely our local subscriptions are swallowed up in the expenses of our Depository, although conducted on the most economical plan, they sent out an additional supply of Bibles and Testaments for gratuitous distribution, in all 112 Bibles and 204 Testaments—including 12 French Bibles and 24 Testaments in English and French in parallel columns. They have also continued their grant towards the expenses of the Travelling Agent for another year, being fully impressed with the value of his services; and at all times their communications have been distinguished by promptitude and generosity.

We also wish to place before you the services of your Agent, the Rev. James Richardson, whose exertions and judicious visits to the Branch and Auxiliary Societies have been mainly instrumental in keeping so many of them in an active and healthy state.

We would again call the attention of the Branch Societies to the fact mentioned in last year's Report, that the expense of a Travelling Agent, and a large proportion of the expense of our Depository, has been incurred chiefly on their behalf. We would therefore urge them to assist us by their free contributions, as far as possible—after paying their accounts, which many of them are now doing. The labours of an Agent are indispensably required in visiting frequently these associations, as many matters occur which can

only be settled through the medium of an individual who is well acquainted with the circumstances, views, and feelings of both parties.

Your Committee have not been able to pursue the design of Translating the Scriptures into the Mohawk language, owing to the death of Mr. Hess, at a very advanced age; and since that time we have not found it practicable to make any satisfactory arrangement for carrying on this work, which, however, seems so desirable that they hope the Society will not lose sight of it.

The period for which the building now occupied as a Depository was rented having nearly expired, your Committee, conjointly with the Committee of the Tract Society, thought it advisable to renew the Lease of the same premises, on the same terms as formerly, for the period of five years from the first of June next.

An application was made by the Rev. Peter Jones, in behalf of the Indians at Munceytown, for copies of the Chippeway translation, 75 of which were granted accordingly.

About two years ago Congregational Collections were made in aid of the funds of the British and Foreign Bible Society, which produced the sum of £40 14s., sterling, which was remitted at intervals. We would recommend a similar proceeding to our successors, believing that the more this noble Society is brought before the public, and the more its objects are made known, the better it will be supported.

We will next take a cursory notice of the stupendous operations of the British and Foreign Bible Society. This great Institution has published its Thirty-ninth Report, as heretofore full of interest to every Christian mind; but here we have only room to state, that its Receipts for the year 1843 amounted to £92,476 2s. 8d.; of which £52,654 15s. 8d. arose from sales of the Scriptures. The Expenditure for the same time was £86,964 10s. 6d., and its Engagements at home were £25,136. The Issues for the

year amounted to 982,662 copies,—viz., 727,830 from the Depository at home, and 254,230 from the Depots abroad; being the largest number ever issued in the course of one year, and bringing up the total number of issues to 15,020,994. The Committee have made grants during the year to the amount of £35,578 10s3d. Connected with this Society are 2911 Auxiliaries, Branches and Associations in Great Britain, and 483 in the Colonies—total 3,394. 101 new Societies had been formed during the year.

The MONTREAL Auxiliary Society has published an interesting Report of its last year's proceedings. We rejoice to find it has extended its operations into the Eastern portion of this section of the Province, as far west as Brockville. The Agent, Mr. James Milne, who has been unwearied in his endeavours and seems to have met with commensurate success, has established eight new Branch Societies. The issues from this Depository were 5704, of which 276 have been distributed to immigrants. Much attention has been bestowed on supplying the steamers frequenting the Port of Montreal, and judicious energy and zeal have been displayed in supplying various local destitutions. The Report also states that "Bibles and Testaments have been cheerfully granted to the Missionaries and Colporteurs employed by Missionary Societies, and 100 Bibles and 350 Testaments in the French language have been granted by the American Bible Society for distribution." The gratuitous distribution was £94 0s. 6d.

We regret much having nothing to communicate respecting either the Quebec or Kingston Societies.

We shall now proceed to lay before you a short notice of some of the Branch and Auxiliary Societies connected with this.

The GORE DISTRICT Auxiliary has published a very interesting report, from which it appears that it is in a state of vigorous exertion and thriving in its work. The issues have been 237 copies of the Scriptures;

it has remitted to us £52 10s. 10d. in full of its debt, besides paying all other debts incurred by the Society, and has a balance in the Depository in stock and accounts of £119 9s. 8d. We beg leave to refer to its report above mentioned for more particular information.

The BRANTFORD Branch, under the judicious management of its officers, is in a good condition; has remitted £30 13s. 1½d., being the full amount of its account. It has an excellent stock on hand, so that it possesses the means of proceeding very efficiently without incurring fresh debt. The issues have been 195.

The GUELPH, the NAPANEE, the DUNDAS, and the MOUNT PLEASANT Branches, have paid up their accounts, and ordered fresh supplies.

The GRANTHAM Branch, at St. Catharines, is making good progress. Its subscriptions amount to about £22.

The CHIPPEWAY Branch has remitted its account in full, and a small sum over. It has besides a small stock on hand to continue its operations.

The HOWARD and HARWICH Branch.—This Society began on rather a large scale, but in consequence of the depression of the times it has been obliged to contract its operations. We trust that it will be active and useful in its sphere. It reports having issued 329 copies, but how much within the year is not mentioned. The President also states, "The destitution is great, and no doubt 200 more Bibles and Testaments will not fully supply it."

The CLARKE Branch is in an active and healthy state, and has remitted £17 19s., leaving but a small balance; which has since been paid off, and a new supply of books required and forwarded.

The LONDON Branch.—This, which is one of the most important of our Branches, sustains its character for activity and usefulness. Its Annual Report exhibits a large amount of work done; the issues

amounting to 146 Bibles and 292 Testaments—in all 438 copies. It has remitted £58 14s. 10d., and has received a fresh supply to the value of nearly £70.

The FIFTY-MILE-CREEK.—This Society, in a small place, has been active and has paid £10 2s. 1½d.

The BERLIN Branch.—This is another diligent Society, chiefly among German settlers. It has paid off its outstanding debts, and has sent a fresh order for Bibles and Testaments to the amount of £56 17s. 5d., which have been forwarded.

The PARIS Auxiliary has had a transfer of the stock of Bibles and Testaments from the former Paris Branch Society, and we look forward with much hope to the improvement of their operations. It has issued 112 copies.

The MONO MILLS Branch.—This Society, though situated in a poor and retired part of the country, has paid off its old account, and also a small sum on the stock had last September. This and the MONO CENTRAL are doing fairly, considering their remote situation and scattered population.

The PETERBOROUGH Branch.—We must again award to this Society their well-deserved meed of praise. Its issues have been 305. The annual meetings are well attended, and all its operations, under the management of its indefatigable Secretaries, vigorous and efficient. It has remitted £35 on its purchase account, and £25 to be remitted as a free contribution to the British and Foreign Bible Society. This sum has been remitted accordingly.

The AMHERSTBURGH Branch pursues its course steadily. It has paid off its debt, leaving only a small balance on account of its Colchester Branch, and has remitted £2 16s. 7d. as a free contribution.

The CAVAN and MANVERS Branch—under the active management of Mr. Knowlson, its zealous Treasurer and Depositary, and other officers—is in full opera-

tion. The issues were 223, and it has remitted £27 10s.

The PORT HOPE Branch.—Of this once-active Branch we have no recent intelligence, but hope they will sustain their former well-earned character. Your Agent paid them two visits, but they were not prepared for their annual meeting.

The NASSAGAWAYAH Branch, comparatively poor but zealous, affords a pleasing instance of activity. Although of recent formation, it has disposed of 84 Bibles and Testaments, and remitted £16 0s. 6d.

The NELSON Branch has remitted £19 15s. This Society is fortunate in possessing the services of about a dozen young men, who are diligent in visiting the township: a proceeding which has been adopted by a few other Societies, and which we strenuously recommend to all.

At GODERICH a few friends of the cause are endeavouring to sustain the Society; and we are inclined to think that in more prosperous times it will become a depot of considerable importance to the surrounding country.

The BROCK TOWNSHIP Branch has manifested much zeal; and, though situated in a remote part of the HOME District, is showing what may be accomplished when men's hearts are engaged in an undertaking.

The BLENHEIM Society is a Branch of the Brock District Society. It is worthy of imitation for its liberal contributions, and the activity of its officers. The Rev. George Murray pays great attention to its interests.

The PELHAM Branch is deserving of notice, having been the means of supplying a rural population in the centre of the Niagara District with the Word of Life.

The PICTON Branch has remitted £18 10s.; and for the last two years has been proceeding with vigour. CLINTON. The Secretary writes: "The Committee

find, in almost every house, some part of the Scriptures supplied by the British and Foreign Bible Society ; and, before the establishment of our Branch, there was nothing to be found but some very inferior copies, and at an extraordinary price."

The HOLLAND LANDING and BRADFORD Branch form one Society, which is numerous and well supported. Its issues were 146, of which 62 were gratuitous.

The WINCHESTER Branch in Whitby is a very promising Society. It was formed last year, and is well supported.

The NEWMARKET Branch is now making good progress. Its issues last year were 168, and it has remitted £5 as a free contribution.

Mr. A. Moffat has kindly undertaken to manage a small Depository in ORILLIA, which, we trust, will lead to the formation of a useful Branch in that rising section of the country.

Mr. Kilmaster, the worthy Depository at PORT ROWAN, remitted £10 9s. 4½d. in full of the books in his charge, although he had several copies remaining on hand.

Last year the Committee of the British and Foreign Bible Society, with their accustomed liberality, granted to Mr. Hiram Wilson a supply of Bibles and Testaments for the use of the Manual Labour School in Dawn ; but, owing to the lateness of the year, there was no opportunity of forwarding them. The Secretaries therefore requested us to furnish Mr. Wilson with such as might be required in the mean time, to be replaced on the arrival of the original grant ; your Committee have, in consequence, supplied him with 50 Bibles and 200 Testaments.

A small grant was made by your Committee in the course of last summer towards the Sunday School in St. Vincent. Unfortunately the house of Mr. Summer, the Superintendent, was burnt, and the books being

there deposited, shared the same fate. Your Committee have felt it their duty to replace the books thus lost.

The Indians at Rice Lake collected and remitted to this Society £2 16s. 6d., with a request that one-half of this amount might be returned to them in books, leaving the balance as a free contribution. This was accordingly done, through the medium of our friends at Peterboro'.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.—This is one of the most important of the Foreign Bible Societies, and the most interesting to us in consequence of its vicinity, the unity of language, and the use of the same authorized version.

In conclusion, we earnestly beg the friends of the Society to notice that much has been done, but we still more earnestly urge that much more remains to be done. Should we find, at some future time, that all our settlers and inhabitants are supplied with the Word of God, is our duty at an end? No. We then shall be only in a position to show that we will not be selfish. Look first at the destitute, ignorant, and unfortunate Aborigines. Are we wrong in conceiving their claim as urgent? Then let us look abroad, and behold what millions are wholly out of Gospel reach, and how many millions yet unborn shall live and perish ignorant of God and his blessed Son. For what has been done, let us praise the Lord; and though we are but unprofitable servants, let us rejoice that we are permitted to share in this holy work;—but “with this joy let reverence and the deepest humility be ever mingled. For, who and what are we that God should deign to employ our services at all? And of what kind are the services!—how imperfect in their performance!—how defective in the motives with which they have been done! How many things, after all, are left undone, that might have been done! Under a sense of this deficiency, let us hasten to—let us

abide in, the only Refuge set before us. Let us seek an increase of that faith which will unite us to Him, without whom we can do nothing, but with whom we can do all things. Thus we shall bring forth fruit, and that abundantly; fruit that shall redound to His glory, while it promotes the advancement of His Kingdom among the children of men."—*Thirty-ninth Report of Br. & For. Bible Society.*

POSTSCRIPT.

TORONTO, May 17th, 1844.

Issues of Bibles and Testaments by the British and Foreign Bible Society, for 1843-4,	944,031
Receipts for the same period,	£98,359 2 4

NOTICES.

The Annual Meeting of the UPPER CANADA BIBLE SOCIETY will be held on the first Wednesday in May.

All Branches, Associations, and Depositories, are particularly requested to make out a Yearly Report,—which shall embrace all the principal occurrences of the year, and list of Subscribers,—and send the same to the Secretaries, at the Depository, Toronto, on or before the *first of March*, that there may be sufficient time to prepare the Annual Report.

* * It is particularly requested, that, when Remittances are made to the Upper Canada Bible Society, it may be specified whether the same are to be placed to the *Purchase Account*, or as a *Free Contribution*.

N.B.—The Transactions and Accounts of the Society will be closed on the 31st of March annually, instead of 30th of April, as formerly.

APPENDIX.

*Moneys received from, and Copies of the Scripture Distributed by Branch Societies
and Depositories, from 1st April, 1843, to 31st March, 1844.*

SOCIETIES AND DEPOSITORIES.	SUMS RECEIVED.		SCRIPTURES CIRCULATED.		
	Purchase Account.	Free Contribution	Bibles.	Testam's.	Total.
	£ s. d.	£ s. d.			
Aldersville Indian Branch Society,		0 15 10			
Amherstburgh Branch Society,	16 19 4½	2 10 7½	32	54	86
Amiens do.		4 0 0			
Aylmer* do.	1 15 2½				
Barrie do.					18
Belleville do.	18 0 0				
Berlin do.	7 8 1½	1 14 11½			44
Bertie* do.	2 10 4				
Brampton* do.	2 19 9				
Brantford do.	30 13 3½	12 0 0			195
Brighton* do.	1 2 9½				
Brock District* Auxiliary Society,	12 4 10½				
Brock Township* Branch Society,	9 15 0				
Canboro do.	12 15 1½		6	18	24
Cavan and Manvers do.	27 10 4		91	132	223
Chatham* do.	1 11 1				
Chippaway do.	6 12 6				119
Claireville* do.	5 0 0				
Clarke* do.	17 19 0				
Clinton do.	5 0 0		28	88	116
Colborne* do.	10 7 6				
Colchester* do.	5 0 0				
Consecon* do.	1 13 4½				
Darlington* do.	26 6 8½				
Delaware* do.	4 9 6				
Demorestville* do.	4 10 0				
Dundas* do.	9 14 8				
Dunville* do.	11 15 0				
Eramossa do.	5 8 7½		11	16	27
Esquesing (North) do.	8 19 3		41	88	129
Fifty-Mile-Creek do.	10 2 1½		16	43	59
Goderich do.	8 3 4½	4 12 6	35	56	91
Gore District Auxiliary Society,	52 10 10		40	197	237
Gosfield Branch Society,	6 10 0		29	35	64
Grafton do.	5 18 5		39	19	58
Grantham* do.	11 18 2				
Guelph do.	22 5 1	6 0 0			†806
Hay Bay do.	6 4 7½		68	90	158
Hornby do.	6 17 6		30	37	67
Howard & Harwich do.	12 0 0		117	212	329
Jersey Settlement do.			8	18	26
London do.	58 14 10		146	292	438
Lloyd Town do.	2 3 1		17	50	67
Markham* (North) do.	8 4 4				
Millbrook,* Mark'm do.	4 9 7				
Mono Central* do.	2 15 3½				
Mono Mills do.	4 6 3		6	7	13
Mount Pleasant* do.	1 0 0				

† This is the whole number of Scriptures circulated by the Guelph Branch from its commencement.

Sums received, and Scriptures distributed.

SOCIETIES AND DEPOSITORIES.	SUMS RECEIVED.		SCRIPTURES CIRCULATED.		
	Purchase Account.	Free Contribution	Bibles.	Testam's.	Total.
	£ s. d.	£ s. d.			
Nassagawayah Branch Society,	16 0 6		28	62	90
Napanec* do.	11 12 10½				
Nelson* do.	19 15 0				
Newmarket do.	6 0 0		52	116	168
Niagara* do.	17 5 6½				
Paris Auxiliary Society,	11 9 0½		25	87	112
Pelham Branch Society,	5 10 0		22	40	62
Percy do.	5 1 0				26
Peterboro' do.	36 8 4		110	195	305
Picton* do.	18 10 0				
Pine Grove do.	6 0 3		100	122	222
Port Hope* do.	14 0 0				
Reach do.	3 7 5		28	21	49
Reesorville do.	10 17 8		20	16	36
Rice Lake (Indian) do.		1 8 2			
St. Albans (H. Lan.) do.	4 11 10		42	104	146
St. Thomas* do.	11 10 0				
Sidney and Trent* do.	2 15 2				
Simcoe & Colborne* do.	12 10 0				
Sixth-Line Albion do.	9 15 0½		12	20	32
Smithville* do.	3 16 3				
Streetsville* do.	7 3 2				
Thorold* do.	1 15 3				
Trafalgar* do.	7 3 6½				
Victoria do.	1 15 0		28	118	146
Vienna* do.	9 5 0				
Wallaceburgh do.	3 3 10½		11	30	41
Welland do.	1 17 10		59	71	130
Wellington* do.	1 0 0				
Wilton* do.	1 10 0				
Winchester* do.	8 10 0				
Zorra* do.	2 0 0				
J. Kilmaster, Dep'y, Port Rowan,	10 9 4½				
Rev. J. McGlashen, do., Warwick	1 6 2½				
	£ 776 0 1	£33 2 1†			
<i>Received since 31st March :</i>					
Amiens Branch Society,		5 0 0			
Cavan & Manvers do.	4 2 6				
Blenheim do.	2 10 0				
Chinguacousy (East) do.	2 1 9	0 4 9			
Clarke do.	6 4 7½				
Humberstone do.	7 10 0				
Mount Pleasant do.	2 10 0				
Newmarket do.	10 12 7½	5 0 0			
Oakville do.	1 17 6				
Pine Grove do.	5 10 6				
St. Albans (H. Lan.) do.	7 19 10	6 12 6			
J. C. W. Daly, Esq., Depository,	0 3 9				
Esquesing (North) Br. Bib. Soc'y,	3 0 0				
	£54 3 1	£16 17 3			

NOTE.—The Secretaries regret to state, that the Branch Societies marked thus (*) have not made a Return of the Circulation of the Scriptures, from their respective Depositories.

† The sum of £25, currency, has also been received from the Peterboro' Branch Bible Society, to be remitted as a *Free Contribution* to the *British & Foreign Bible Society*.

BIBLES AND TESTAMENTS DISTRIBUTED BY THE
UPPER CANADA BIBLE SOCIETY.

	Bibles.	Testaments.	Parts.	Indian Translation.	Total.
During the 1st year	152	390		.....	542
2d "	330	878		.....	1208
3d "	541	1141		.....	1682
4th "	580	947		.....	1527
5th "	413	893		471	1777
6th "	301	653		6	960
7th "	377	933		119	1429
8th "	1204	1297		76	2577
9th "	627	980		238	1845
*10th "	871	1200		.....	2071
11th "	1062	1609		148	2819
12th "	3647	4805	164	105	8721
13th "	4711	7305	87	24	12127
†14th "	4238	7015	19	99	11371
15th "	3681	7131	4	518	11334
	<u>22735</u>	<u>37177</u>	<u>274</u>	<u>1804</u>	<u>61990</u>

* Sixteen months, from January, 1833, to April, 1839.

† Eleven months, from April, 1842, to March 31, 1843.

INCOME OF THE UPPER CANADA BIBLE SOCIETY.

1st year	- - - - -	- £180 11 0
2d "	- - - - -	- 282 14 6½
3d "	- - - - -	- 312 2 10
4th "	- - - - -	- 204 6 1
5th "	- - - - -	- 339 11 9
6th "	- - - - -	- 260 11 7½
7th "	- - - - -	- 405 2 0½
8th "	- - - - -	- 207 9 8
9th "	- - - - -	- 329 12 11
10th "	containing 16 months	- 459 5 4
11th "	- - - - -	- 513 16 8
12th "	- - - - -	- 918 4 0½
13th "	- - - - -	- 1414 5 1½
14th "	containing 11 months	- 1318 6 10½
15th "	- - - - -	- 1335 2 3
		<u>£8481 2 9</u>

DR. THE TREASURER IN ACCOUNT WITH THE UPPER CANADA BIBLE SOCIETY.

CR.

1843.		£	s.	d.	1843.		£	s.	d.	
May 1.	To Balance, Cash on hand,	138	11	7½	April 13.	By remitted the British and Foreign Bible Society, purchase account, £100 sterling, 10 per cent.,	122	4	5	
	Cash received from Branches and Depositories,	8	0	10	June 12.	Do. do. £100 sterling, 10½ per cent.,	122	15	4	
	Sundry small Accounts received,	776	0	1	July 12.	Do. American B. S., for Mohawk New Testaments, Freight, Duty, and Permit, for do.,	9	16	11	
	Cash Sales at the Depository, for Bibles and Testaments,	39	7	6	Sept. 15.	Paid late Mr. Hess, Translating Mohawk Scriptures, Oct'r 7. Remitted the Scottish Board, Bible circulation, £84 sterling, 10½ per cent.,	14	19	0	
	Cash received from the Upper Canada Tract Society,	219	5	5	Do. the British and Foreign Bible Society, purchase account, £100 sterling, 10½ per cent.,	103	2	8		
	Grant from the B. & F. B. S., towards the expense of Travelling Agent, £100 sterling,	17	0	0	Dec'r 15.	Do. do. £100 sterling, 10½ per cent.,	122	15	7	
	Free Contributions from Branch Societies,	122	15	4	1844.	Jan'y 15.	Do. do. £50 sterling, 10½ per cent.,	61	7	9
	Do. from the Peterboro' Br. Society, in aid of the funds of the B. & F. B. S.,	33	2	1	Feb'y 7.	Do. do. £100 sterling; also, £6 7s. 6d. sterling, being balance of Collections from various Congregations, £106 7s. 6d. 11 per cent.,	131	3	11	
	Subscriptions and Donations,	25	0	0	March 11.	Remitted the British and Foreign Bible Society, purchase account, £200 sterling, 11 per cent.,	246	13	4	
	Amount of Collections, in aid of the funds of the B. & F. B. S.,	85	1	6	Amount paid for Freight and Wharfage, Paid for Printing Reports and Circulars, Proportion of Rent for the Depository,	31	2	11		
	Amount of Freight remitted, Proportion of 12 Months' Rent of Committee Room, from the Board of Trade,	2	0	0	Do. City Taxes do.,	34	19	0		
		4	9	6	Do. Amount of Premium on £400, insured at the British American Fire and Life As. Co., 19s. per cent.,	36	0	0		
		3	0	0	Do. to the Depository,	2	5	0		
					Do. Salary to the Travelling Agent,	3	16	0		
					Do. to the Depository,	130	0	0		
					Incidental Expenses at the Depository,	60	0	0		
					Balance carried to next Account,	11	9	1		
						104	12	14		
		£				£				
		1493	13	10¼		1493	13	10¼		
1844.	April 1. To Balance brought down,	104	12	14	April 11.	Remitted the B. & F. B. S., pur. acct., £80 sterling; also, £20 s ^r 6 ^d , free contribution, from the Peterboro' Br. Bib. Society, in aid of the funds of that Society, £100 sterling, 11 per cent.,	123	6	8	

ANDREW HAMILTON, } Auditors.
SAMUEL SHAW, }

PETER FREELAND, Treasurer.

SPECIMENS OF THE TYPES OF THE SOCIETY'S BIBLES AND TESTAMENTS.

ENGLISH TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

English Bible, Royal 4to. Marginal Reference.

LONG-PRIMER TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Long-Primer Bible, 8vo.
 Long-Primer Testament, 8vo.

NONPAREIL TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Nonpareil Bible, and Testament, 12mo.
 Nonpareil Bible, 12mo. Marginal Reference.

PICA TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Pica Bible, Post 4to. Marginal Reference.
 Pica Bible, 8vo.
 Pica Testament, 8vo.
 Pica Psalms, 8vo.

BREVIER TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Brevier Bible, 8vo.
 Brevier Bible, 8vo. Marginal Reference.
 Brevier Testament, 12mo.
 Brevier Testament, with Psalms, 12mo.

RUBY TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Ruby Bible, 12mo.

SMALL-PICA TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Small-Pica Bible, 8vo.
 Small-Pica Bible, 8vo. Marginal Reference.

MINION TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Minion Bible, 8vo. and 24mo.
 Minion Testament, Fcp. 8vo. Marg. Reference.
 Minion Testament, 24mo.
 Minion Psalms, 24mo.

PEARL TYPE.

All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Pearl Bible, 8vo. Marginal Reference.
 Pearl Bible, Testament, and Psalms, 24mo.

BIBLES AND TESTAMENTS ON SALE

BY THE

Upper Canada Bible Society.

DEPOSITORY, No. 23, YONGE STREET, TORONTO.

(No allowance is made to Subscribers by the B. & F. Bible Society on Bibles and Testaments marked thus *)

BIBLES.		To Societies and others.	To Sub- scribers.
		s. d.	s. d.
DIAMOND,—32mo.	morocco gilt	<i>inferior paper</i>	4 0
	coloured calf	<i>do</i>	3 6
	roan gilt	<i>do</i>	2 6
PEARL,—24mo.	coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	5 6 4 6
	plain calf	<i>do</i>	4 0 3 4
	morocco gilt edges*	<i>inferior paper</i>	4 0
	roan embossed do.*	<i>do</i>	2 6
	plain calf	<i>do</i>	2 9 2 6
	sheep	<i>do</i>	1 8
	3vo. with reference, coloured calf and let.	<i>fine paper</i>	8 0 6 9
	with ref. coloured calf, gilt edges	<i>do</i>	8 6 7 3
RUBY,—24mo.	with ref. morocco,* do.	<i>do</i>	9 0
	with ref. roan embossed, do.	<i>do</i>	6 9
	coloured calf and lettered	<i>do</i>	5 6 4 6
	plain calf	<i>second quality</i>	4 0 3 4
	sheep	<i>do</i>	3 6 2 10
MINION,—24mo.	morocco gilt edges*	<i>inferior paper</i>	4 0
	roan embossed do.*	<i>do</i>	2 6
	plain calf	<i>do</i>	2 9 2 6
	sheep	<i>do</i>	2 0
	coloured calf	<i>fine paper</i>	6 4 5 0
	plain calf	<i>second quality</i>	5 0 4 0
NONPAREIL,—12mo.	roan embossed, gilt edges	<i>inferior paper</i>	4 0
	plain calf	<i>do</i>	4 0 3 6
	sheep	<i>do</i>	3 0
	coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	5 2 3 11
	plain calf	<i>second quality</i>	3 9 3 0
NONPAREIL,—12mo.	sheep	<i>do</i>	3 0 2 6
	roan embossed, gilt edges*	<i>inferior paper</i>	2 10
	plain calf	<i>do</i>	2 10 2 6
	sheep (School)	<i>do</i>	1 10½
	with ref. coloured calf and lettered ..	<i>fine paper</i>	9 0 7 6
	with ref. morocco, gilt edges*	<i>second quality</i>	8 0
	with ref. roan embossed do.*	<i>do</i>	6 0
	with ref. plain calf	<i>do</i>	6 0 5 0
MINION,—8vo.	with ref. sheep	<i>do</i>	5 0 4 3
	coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	7 0 5 6
	plain calf	<i>second quality</i>	5 8 4 10
	plain calf	<i>inferior paper</i>	4 10 4 4
	sheep	<i>do</i>	4 0 3 8

Nonpareil Bible, 12mo. Marginal Reference.

		To Societies and others.		To sub- scribers.		
		s.	d.	s.	d.	
BIBLES, continued.						
BREVIER,—8vo. coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	8	6	7	0	
	<i>second quality</i>	7	3	5	9	
	sheep	6	3	5	0	
	coloured calf	<i>inferior paper</i>	7	0	6	0
	plain calf	do	6	3	5	0
	sheep	do	5	4	4	6
	with ref. coloured calf, lettered	<i>fine paper</i>	13	6	10	6
	with ref. plain calf	do	12	6	10	0
	with ref. sheep	do	10	9	8	6
LONG PRIMER,—8vo. coloured calf and lettered ..	<i>fine paper</i>	10	6	8	3	
	do	9	0	7	6	
	coloured calf	<i>inferior paper</i>	8	6	7	0
sheep	do	6	6	5	9	
SMALL PICA,—8vo. coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	12	6	9	9	
	<i>second quality</i>	10	0	7	10	
	plain calf	<i>inferior paper</i>	8	3	6	10
	sheep	do	6	10	5	10
	with ref. coloured calf and lettered ..	<i>fine paper</i>	16	6	12	9
	with ref. plain calf	do	14	6	11	6
	with ref. sheep	do	12	0	10	0
	with ref. coloured calf and lettered ..	<i>inferior paper</i>	13	0	11	0
	with ref. plain calf	do	11	4	9	6
with ref. sheep	do	9	8	8	6	
PICA,—8vo. coloured calf and lettered	<i>fine paper</i>	13	6	10	6	
	do	16	6			
	plain calf	do	12	6	10	0
	sheep	do	10	8	9	0
PICA,—Crown 4to. with ref. morocco, gilt edges*	do	27	0			
	with ref. coloured calf and lettered ..	do	22	6		
	with ref. plain calf	do	21	6		
ENGLISH,—Imperial 4to. ref. morocco, gilt edges .	do	37	6	33	6	
	with ref. coloured calf and lettered*..	do	30	0		
ENGLISH,—Demy 4to. coloured calf	do	20	0	18	0	
	no ref. plain calf	do	18	0	16	6
	no ref. sheep	do	15	6	14	0
GAELIC,—8vo. plain calf	do	7	6	6	0	
	sheep	do	6	6	5	3
	12mo. plain calf	do	4	8	3	8
sheep	do	4	0	3	3	
GERMAN, (<i>Long Primer</i>)—8vo. plain calf	do	9	9	7	9	
	do. (<i>Brevier</i>)—12mo. plain calf	do	6	0	5	0
FRENCH, (<i>De Sacy</i>)—8vo. plain calf	do	7	0	5	6	
	do. (<i>Ostervald</i>)—12mo. plain calf	do	5	6	4	6
	do. 12mo. sheep	do	4	8	4	0
LATIN,—12mo. plain calf	do	10	0	8	0	
HEBREW,—8vo. plain calf	do	22	6			
IRISH,—8vo. plain calf	do	7	6	6	6	
WELSH,—8vo. sheep	do	9	9	8	6	
	12mo. demy, sheep	do	3	2	2	10
	12mo. roan, gilt edges*	do	4	0	0	0

		To Societies and others.	To Sub- scribers.
		s. d.	s. d.
TESTAMENTS.			
DIAMOND,—32mo. roan, gilt edges,*	<i>inferior paper</i>	0 11	
PEARL,—24mo. coloured calf	<i>fine paper</i>	2 2	1 9
roan, gilt edges*	<i>inferior paper</i>	0 11	
sheep	<i>do</i>	0 8	
RUBY,—24mo. roan, gilt edges*	<i>do</i>	0 11	
sheep	<i>do</i>	0 8	
NONPAREIL,—24mo. sheep	<i>do</i>	0 8	
MINION,—24mo. coloured calf	<i>fine paper</i>	2 2	1 9
sheep	<i>do</i>	1 3	1 0
roan, gilt edges*	<i>inferior paper</i>	1 2	
sheep	<i>do</i>	0 11	
8vo. foolscap, with ref. coloured calf ..	<i>fine paper</i>	3 8	3 0
foolscap, with ref. roan, gilt edges*..	<i>do</i>	3 2	
foolscap, with ref. sheep	<i>do</i>	2 9	2 2
BREVIER,—12mo. coloured calf	<i>fine paper</i>	2 9	2 2
sheep	<i>do</i>	1 6	1 3
sheep (School)	<i>inferior paper</i>	0 10½	
LONG PRIMER,—8vo. coloured calf	<i>fine paper</i>	4 3	3 6
sheep	<i>do</i>	2 9	2 3
PICA,—8vo. coloured calf	<i>do</i>	5 1	4 2
sheep	<i>do</i>	3 5	2 8
ENGLISH,—8vo. coloured calf	<i>do</i>	6 3	5 3
sheep	<i>do</i>	5 0	4 2
GÆLIC,—12mo. sheep		2 2	1 8
24mo. sheep		1 4	1 1
GERMAN, (<i>Long Primer</i>)—8vo. sheep		2 10	2 4
do do 24mo. sheep		1 10	1 4
FRENCH, (<i>De Sacy</i>)—12mo. sheep		1 10	1 4
do (London)—32mo.		1 4	1 1
FRENCH & ENGLISH,—12mo. parallel columns, sh.		4 0	3 3
GREEK,—24mo. coloured calf		5 0	
do (<i>Valpy's</i>)		6 6	
HEBREW,—32mo. cloth		6 3	
IRISH,—12mo. sheep		2 1	1 9
ITALIAN—32mo.*		2 0	

TESTAMENTS WITH BOOK OF PSALMS.

PEARL,—24mo. coloured calf	2 6	2 0
MINION,—24mo. sheep	1 8	1 4
BREVIER,—12mo. sheep	2 0	1 6

BOOK OF PSALMS.

PEARL,—24mo. embossed cloth and lettered	1 0	0 10
MINION,—24mo. embossed cloth and lettered	1 0	0 10
PICA,—8vo. embossed roan and lettered	2 6	2 0

INDIAN. (CHIPPEWAY.)

Genesis	3 0	2 3
St. Matthew	2 0	1 6
St. John	4 0	3 0

☞ Branches, &c., in the country, are particularly requested, when they order Books from the Depository, to provide a conveyance, or direct how they may be forwarded without delay.

* * * The Committee of the Upper Canada Bible Society earnestly request the Branches and Associations connected with them to make their Remittances as promptly as possible, in consequence of the *urgent solicitation* of the British Societies for *cash payments*.

BRANCH SOCIETIES AND DEPOSITORIES

CONNECTED WITH

The Upper Canada Bible Society.

(Those marked thus [*] have been formed since last Anniversa.y.)

Names.	Patrons & Presidents.	Treasurers.	Secretaries:
<i>Aldersville (Indian)</i>	Rev. Wm. Case,	- Kewahdinoog,	- - Ashasaih.
<i>Ameliasburgh</i>	- - J. B. Way, Esq.,	- O. Roblin,	- - { Rev. D. McMullen. J. P. Roblin, Esq.
<i>Amherstburg</i>	- - - — Gordon, Esq.,	- J. Dougall, Esq.,	- Rev. Robert Peeden.
<i>Aylmer</i>	- - - - P. Hodgkinson, Esq.	T. P. Clayton,	- D. S. Sutherland.
<i>Belleville</i>	- - - - J. W. D. Moodie, Esq.	James Harrison,	- { Rev J. Ketchin. Mr. Holden.
<i>Brock District, } Woodstock }</i>	- - John Arnold, Esq.,	- James Scarff,	- - Rev. D. McKinzie.
<i>Blenheim, Branch } of Brock District }</i>	J. Tenant, Esq.,	- T. McKinzie,	- - { Rev. G. Murray. J. Cowan.
<i>Bertie</i>	- - - - Jacob Fulmer,	- Benjamin Learn,	- Peter Learn.
<i>Brantford</i>	- - - - J. Cockshutt, Esq.,	- Ignatius Cockshut,	- James Wilkes, Esq.,
<i>Brighton</i>	- - - - Chas. Short, Esq.,	- A. J. Wright,	- - { J. Lockwood. A. Singleton.
<i>Brampton</i>	- - - - Rev. Wm. Lyle,	- John Elliott,	- - { Wm. Johnson, sen'r. Wm. Johnson, jun'r.
<i>Burford</i>	- - - - Rev. A. Mathews,	- Dr. Henry Ross,	- W. M. Whitehead, Esq.
<i>Berlin, (Waterloo)</i>	G. Davidson, Esq.,	- Christian Enslin,	- Thomas Sparrow.
<i>Barrie</i>	- - - - B. W. Smith, Esq.,	John Hunter,	- John Pearson.
<i>Brock Township</i>	- - C. Shipman,	- - Irvin Johnson,	- - Robert Sproule.
<i>Carrying Place De- } pository }</i>	C. Biggar, Esq.		
<i>Chinguacousy</i>			
<i>Consecon and Car- } rying Place }</i>	Robert Biggar, Esq.,	James Jaques	- - H. C. Brown.
<i>Credit (Indian)</i>	- - Rev. D. Wright,	- Bibpoon Nabpa,	- - Tyentennegen.
<i>Colborne</i>	- - - - W. H. Cotton,	- H. Merriman,	- - James P. Scott.
<i>Cobourg</i>	- - - - J. McCarty,	- - E. Perry, Esq.,	- - { Rev. W. Heyden. Rev. D. VanNorman.
<i>County of Kent, } (Chatham) }</i>	- Rev. C. Flumerfelt,	- Joseph Bell,	- - { J. Bell. Horatio Mills.
<i>Canboro'</i>	- - - - Ferrin Smith,	- Edward Wilds,	- - Seth K. Smith.
<i>Chippawa</i>	- - - - R. A. McIntosh,	- Michael Gander	- - John Flett.
<i>Clinton</i>	- - - - J. J. Patterson,	- John Osborne,	- - Rev. G. McClatchey.
<i>Clark Township</i>	- - H. Munroe, Esq.,	- Samuel McCoy,	- - J. Blackburn.
<i>Colchester Branch } of Amherstburgh }</i>	Rev. F. G. Elliott,	- John Wright,	- - G. Buchannan, Esq.
<i>Clareville</i>	- - - - Rev. S. Harris,	- E. Lawrence,	- - Robert Bowman.
<i>Cavan and Manvers</i>	John Swayne,	- Mathew Knowlson,	- { John Knowlson, Esq. Geo. Drury.
<i>Darlington, (Bow- } manville) }</i>	— Simpson,	- - — Jones,	- - G. McPherson.

Names.	Patrons & Presidents.	Treasurers.	Secretaries.
Dundas	Hon. Jas. Crooks,		{ Robert Spence, Joseph Lesslie.
Dunville	John Armour, Esq.,	A. Thompson, Esq.,	J. Martin.
Demorestrille	Jacob Howell, Esq.,	John Howell, Esq.,	Rev. James Rogers.
Delaware Depository			Mr. Drake.
Dereham*	W. C. Darrow,	George Leavitt,	Benj'n VanNorman.
Dawn Mills*	Wm. Taylor, Esq.,	E. Williston,	Rev. W. Griffiths.
Esquesing, North	Rev. S. King,	James Barber,	{ John Freeman. James Robinson.
Emily Depository			J. L. Hughes, Esq.
Eramosa	G. Armstrong, Esq.,	Thomas Dryden,	Rev. William Barrie.
Fifty-Mile-Creek	Hugh Willson, Esq.,	Ezekiel Smith,	James Lewis.
Flamboro' West De- pository		George Colclough,	Rev. Thos. Christie.
Gore District (Ha- milton)	Dr. J. Kellogg,	Dr. C. McQuesten,	{ Rev. Alex. Gale. James Walker.
Grantham, (St. Catharines)	Rev. J. W. Baynes,	L. Parsons,	A. S. St. John.
Goderich	Rev. A. McKinzee,	B. Parsons,	{ Mr. Moderwell. Rev. J. Breden.
Gucillimbury & Te- cumseth Deposit'y			Rev. F. L. Osler.
Guelph	J. C. Mickle, Esq.,	T. Sandilands, Esq.,	James Hough.
Grafton	Rev. Daniel Wait,	John Taylor,	{ Rev. William Reid. James Lawless.
Gosfield	Windle Wygle,	J. Fox,	Joseph Coatsworth.
Holland Landing and Bradford	J. Drurey,	A. McMaster,	Thomas Driffill.
Howard & Harwich	Peter Walner,	Jonathan Bell,	Duncan Sinclair.
Hay Bay	A. Campbell, Esq.,	Joseph Allison,	Silas Thompson.
Humberstone (Port Colborne)	James Black, Esq.,	John Thompson,	
Hornby	Rev. S. Cuthbertson,	William McKinzee,	{ William Armstrong. James Stevens.
Jersey Settlement	J. L. Howell,	Garret Howell,	William Sexton.
London	Hon. J. G. Goodhue,	J. Matheison,	{ N. F. English. John Michie.
Lyon's Creek	O. Buchner,	J. Yocum,	William Vanalstine.
Lloydtown	Isaiah Tyson,	William Webb,	{ Thomas Tyson. John Smith.
Muncy Town (Indian)	Rev Peter Jones,	Capt. Thomas,	Isaac Henry.
Moravian Town (Indian)	Rev. A. Luchenbach,	Rev. H. Bochman,	Rev. A. Luchenbach.
Mount Pleasant	Rev. J. Bryning,	H. Biggar, Esq.,	A. McEwing.
Mud Lake (Indian)	Rev. J. Gilmore,		
Markham, North	Thos. Watson,	Richard Lewis,	Ashton Fletcher.
Mono Mills	Andrew Coleman,	William McFarlane,	Rev. Alex. Lewis.
Mono Central	John Turnbull,	Peter Stewart,	Alexander Laidlaw.
Millbrook (Markham)	John Button, Esq.,	John Hunter,	{ William Morrison. F. Button.
Normandale Depo- sitary			J. VanNorman.

Names.	Patrons & Presidents.	Treasurers.	Secretaries.
Niagara - - -	Rev. Robt. McGill, Geo. Varey, sen'r,	-	{ A. Christie. A. Davidson.
Nelson - - -	C. Hopkins, Esq.,	William McKirlie,	{ John Miller. A. Hall.
Napanee - - -	A. Caton, Esq.,	E. Dunham,	E. Dunham.
Newmarket - - -	John Bogart, Esq.,	Mr. Botsford,	{ R. H. Smith. J. Empey.
Nasaguncya - - -	David Egnew,	J. Taylor,	John Youart.
Oakville* - - -	J. Williams, Esq.,	John Urquehart,	Rev. William Stark.
Orillia Depository	- - - - -	- - - - -	Andrew Moffatt.
Port Hope - - -	J. T. Williams, Esq.,	A. Fisher	{ Robert Maxwell. John Evans.
Pelham - - -	Robt. Kilman,	J. Scholfield, Esq.,	J. Scholfield, Esq.
Pine Grove, Vaughan	Rev. S. Harris,	William Russell,	Richard Bywater.
Peterboro' - - -	Hon. Thos. Stewart,	James Hall, Esq.,	Rev. John Edwards.
Paris - - -	D. Buchan, Esq.,	James Murray,	John Sinclair.
Picton - - -	Dr. Austin,	N. Ballard,	William Boice.
Port Sarnia - - -	Col. Wright,	W. H. Dowling,	{ Rev. W. Scott. A. Vidall.
Percy - - -	John Blair, Esq.,	G. N. Blair,	E. Farrer.
Reesorville, Markham	Sinclear Holden,	John Clarkson,	L. Crosby.
Rice Lake (Indian)	Rev. J. Gilmore,	Omahyahwegzhick,	Shawundais.
Reach - - -	A. Hurd, Esq.,	James Litch,	James Litch.
Sixth Line Albion	Daniel Switzer,	John Hewitt,	John Porter.
St. Thomas - - -	James Coyne, Esq.,	M. McKenzie, Esq.	H. Black, Esq.
Simcoe and Colborne	Dr. Parke,	T. D. Mulkins,	Rev. W. Clark.
Smithville - - -	Rev. Geo. Poole,	W. O. Eastman,	{ A. Morse. J. Forsyth, Esq.
Streetsville - - -	Rev. W. Rintoul,	John Sanderson,	James Patterson.
St. Clair (Indian)	Rev. William Scott,	Rev. W. Scott,	Mouguwadias.
Stratford Depository	- - - - -	- - - - -	J. C. W. Daly, Esq.
Stratford Branch	Rev. D. Allan,	John Sharman,	John J. E. Linton.
Sidney and Trent	R. White, Esq.,	John Gelbert, Esq.,	Jeremiah Simmins.
Thorold Township	George Keefer, Esq.,	John Rennie,	{ Peter Keefer, Esq. Mr. James.
Trafalgar - - -	J. C. Kennedy,	Levi Willson, Esq.,	{ Jas. Applebee, Esq. A. Wilmot.
Victoria, Zone - - -	G. P. Kirby, Esq.,	S. M. Kirby,	S. M. Kirby.
Vienna - - -	Rev. L. D. Salsbury,	John Elliott, Esq.,	William B. Wrong.
Vaughan Depository	- - - - -	- - - - -	Rev. P. McNaughton
Whitby - - -	Rev. R. Thornton,	William F. Moore,	William F. Moore.
Wellington Square } Depository }	- - - - -	- - - - -	Rev. T. Green.
Welland - - -	Francis Forrester,	David Brown	J. B. O'Rielly.
Wilton - - -	Milton Fisk,	J. Parrott,	Sidney Warner.
Wellington - - -	Dr. Corey,	Henry Phillips,	S. B. Shipman.
Wallaceburgh - - -	Robert Brown,	Angus McDonell,	L. H. Johnson.
Winchester (Whitby)	James Walkes,	John Campbell, Esq.,	Henry Daniels.
Warwick & Bosan- } quet }	Rev. L. McGlashen,	James Elliott,	J. D. Eccles.
Zorra - - -	- - - - -	D. Mathewson,	J. Fraser.

REPORT OF THE REV. JAMES RICHARDSON,
TRAVELLING AGENT.

To the Secretaries of the Upper Canada Bible Society.

DEAR SIRS,—

In presenting this brief outline of my several tours, during the past year, I have nothing very striking or new to offer,—the routine of my labours being very similar to that of former years. It is, however, due to you, and the friends of the good work in which we are engaged, to give a statement, if it be but brief, of my labours, with its results.

Shortly after our last Anniversary in this City, I made a short tour in a part of the Home and Simcoe Districts, which occupied seven days; in which I rode 180 miles, and visited the Holland Landing, Bradford, Mono Central, Mono Mills, and Sixth Line Albion Branches. The Society at the former of these places is very efficient, extending its operations through the greater part of West Gwillimbury, having a numerous list of subscribers, and its issues the previous year amounting to 156 copies. Here I was kindly entertained by its worthy Secretary, Mr. Thomas Drifill. I also attended the Annual Meetings of the two Branches in Mono Township. At Mr. John Turnbull's, by whom I was cordially welcomed, we had a pleasant little meeting; and at the "Mills" I had an opportunity, on the Sabbath, of addressing a numerous and attentive audience in the Presbyterian Church, under the charge of the Rev. Alexander Lewis, on the important work of the Bible Society. Found a good home at Mr. Brett's. After preaching at Mono Mills, I rode 12 miles, and preached again in the afternoon at Hewitt's Chapel, Albion; Mr. Hewitt's kind family making me as welcome as ever. I was much grieved in finding this once-promising Branch now arrested in its progress and disheartened by the defalcation and unworthy conduct of its late Secretary and Depository, who had gone off. I consulted with the friends, took an inventory of its stock, debts, &c., and did what I could to encourage them to perseverance. Their stock and debts when paid will nearly meet all demands against them. They had issued by sale during the two years' operations 280 copies, and distributed gratis to the value of £8 1s., in a rural and but thinly-peopled settlement, and collected subscriptions amounting to £12 12s. 3d. But yet I very much fear it will not easily recover the shock caused by the base conduct of the person alluded to. Thus does one sinner destroy much good. On the 4th of June I visited Richmond Hill, and preached in behalf of the cause.

After being with my family a few days, and engaging with the Committee for another year, I left on the 7th of June to take a tour to the Eastward; going through the Newcastle, Victoria, Prince Edward, and part of the Midland, Districts;—in which I visited the Branch Societies at Sidney and Trent, Belleville, Demorestville, Brighton, Colborne, and Cavan, and attended their Annual Meetings; and also called and made inquiries as to the progress of the work at Napanee, Hay Bay, Ameliasburgh, Grafton, Cobourg, Port Hope, and Darlington. In Sidney and Belleville, (it being Sunday) I preached at each place. Here I was received by my old friends, the Rev. John Reynolds and John Gilbert, Esq., with their wonted hospitality. At Belleville the cause received a fresh impulse, which I hope will for the future mark the progress of the Society in this thriving town and country. No exertions should be spared to cause the circulation of the Word of Life to be commensurate with the continually-increasing population of this growing District. At Demorestville, also, I was pleased to find an increasing attention to the work. The whole of the Township (Sophiasburgh) had been visited, and a goodly number of copies disposed of. I improved Sunday, the 18th of June, in preaching for the Bible Cause; at Brighton in the forenoon, and Colborne, eight miles distant, in the afternoon: at both places there was good attendance, and close attention to the subject. The Cavan and Manvers Society I was happy to find in a wholesome state, exerting a salutary influence through the greater part of the Township. J. Knowlson, Esq., with whom I found comfortable lodging, has been an active promoter of this Branch. On the 22nd I reached home, and found my family preserved in safety and health, having travelled in this tour about 400 miles, and collected £22 18s. 8d.

After meeting Committee and attending to sundry matters in the City, I left home again the 1st of July, and visited the Township of Darlington, 42 miles distant, to attend a special meeting, and ascertain the state of the Branch there;—then, shortly after my return, started on a Western tour, in which I spent five weeks, travelling 600 miles in the Gore, Brock, London, Western, and Talbot Districts. I visited twenty-five Branches, viz.: Paris, Burford, Blenheim, Woodstock, London, Delaware, Zone Mills, Dawn Mills, Wallaceburgh on Bear Creek, Chatham, Colchester, Amherstburgh, Gosfield, Howard, St. Thomas, Aylmer, Vienna, Dereham, Simcoe, Mount Pleasant, Brantford, Jersey Settlement, and Hamilton.

At the most of these places I attended the Annual Meetings; and at others I preached in behalf of the Bible Society—exhibiting the object, progress, and prospects of the work connected with the Institution, both in respect to the Parent Society and its several Auxiliaries and Branches throughout the world. At Paris, where, from the failure of the former Branch, some years since, some confusion had existed in the accounts, we succeeded in an arrange-

ment so as to bring them into one. Thus consolidated, their operations in future, it is hoped, will be more efficient and harmonious. Of Burford, Blenheim, Woodstock, and London, I shall speak more particularly hereafter, having again visited them in February last. I was sorry to find the small Branch formed the year previous at Delaware had failed, by reason of the Secretary and Depository having failed in business and moved away. The stock in hand was placed in charge of the Postmaster, Mr. John Drake, to be sold in behalf of the Society. At Zone Mills but little had been done,—the inhabitants being destitute of money, through failure of the crops the previous season, a severe frost having rendered their labour abortive. I, however, had a large and attentive audience to hear what I had to say by way of encouragement. George Kirby, Esq., received and entertained me with his usual kindness and hospitality. At Dawn Mills, on the River Sydenham, I succeeded in forming a small Branch, which I hope may prove successful, under the management, principally, of the Rev. Wm. Griffis, (Wesleyan,) whose house and heart are ever open to aid and encourage the work. This gentleman kindly furnished me with a saddle—being obliged to leave my carriage because of the roads—to proceed to Wallaceburgh, where the year previous I formed a Branch in the house of the widow McDouell. This little Society, I was pleased to find, had been sustained by the exertion of a few friends to the cause, and it had been the means of furnishing this very destitute settlement with the Word of Life. On my way from Dawn Mills to this place I called on the Rev. Hiram Wilson at his recently-formed institution for instructing and improving the fugitives from slavery in the adjacent States. This gentleman has since paid a visit to England to forward the philanthropic object of his establishment, and has succeeded in obtaining considerable aid to his undertaking. It is very gratifying to learn that, among other donations from the friends of the down-trodden and oppressed children of Africa, the Committee of the British and Foreign Bible Society were pleased to make a grant of Bibles and Testaments, amounting to £27 13s. 6d. The place where he has fixed his School of Industry is a fertile lot of land in the Township of Dawn, Western District; which scarcely two years since was a dense forest, but now subdued to a state of cultivation, with suitable buildings, though yet in a rude state; affording, however, a safe and commodious asylum for the poor people daily resorting thither.

At Chatham the Society, I am sorry to say, has not prospered as it was hoped it would. Mr. Joseph Bell, the worthy Depository, is doing what he can, but has to work almost single-handed. This should not be so. Will not the people here yet wake up to their duty in this good work? I was kindly entertained while here by the Rev. C. Flumerfelt and Mr. J. Dolson, of the Wesleyan Church. Took steamboat and proceeded to Amherstburgh, by way of the River Thames, Lake St. Clair, and Detroit River: a beautiful

country this, but comparatively very deficient in moral and religious enterprise; the original inhabitants being mostly of French Canadian origin, and much in need of scriptural instruction. At Amherstburgh I was greeted by my old and early friend, Mr. Thos. Paxton, with his wonted smile and friendly hospitality. The Branch here continues to sustain its useful position, and serves much to relieve the destitution of the surrounding country. At Colchester I preached on the Sabbath morning, 30th of July, at Mr. Snider's, a private house, to a full and attentive audience. This is a Branch of the Amherstburgh Society, and is doing a good work in a small way. In the afternoon, taking leave of my hospitable friend, G. Buchanan, Esq., and his kind family, I rode to Gosfield, 12 miles, and preached again at 6, P. M. Here I was entertained by the family of an old fellow-labourer, the Rev. S. Waldron. The Branch at this place was organized the year previous; but little, however, had been done. It has, I am happy to say, commenced operations since, and promises to be useful. The next day, after attending to some business with the Officers of the Society, I rode 28 miles along the Lake-road to Mr. J. Robinson's, in Romney, where I was kindly lodged for the night. Thirty-four miles next day, on the same road along Lake Erie, brought me to Howard, where I took up my quarters with Mr. Joseph Richardson. The next day was spent in seeing the Officers of the Society, and in the evening I delivered a discourse, on the subject of Bible distribution, in the School-house; then spent the night with the Rev. J. Bently. This Branch has, principally through the exertions of the Rev. P. Walker, (Baptist,) been the means of giving circulation to a goodly number of copies of the Scriptures; but as the friends of the cause are scattered widely over a large surface of country, (it being altogether a rural population) it requires much patient labour to keep up any thing like an efficient operation.

The Rev. Wm. McKillican, of the Scotch Church, and Mr. H. Black, of the Baptists, kindly welcomed me to their homes at St. Thomas; where I spoke on behalf of the cause in the Methodist Chapel. It is exceedingly pleasing thus to witness the cordiality of those different leading denominations, in forwarding the distribution of the acknowledged standard of our common faith. This is just as it should be every where. Surely, if Christians cannot unite in giving prominence to that holy book, whence all their hope and comfort spring, there must be some sad defect in the catholicity of their views and feelings. The Society in this growing village still continues to exert a gracious and beneficial influence on the adjacent settlements.

At Aylmer, in Malahide, where I met the Society on Saturday evening, and preached the next day, (Sunday, August 6th,) I was welcomed by the Rev. John Williston and Mr. C. Burdick. This Branch I found rather languid, and much in want of more cheap copies to replenish their Depository.

At Vienna, in Bayham, 15 miles eastward of Aylmer, I took up my old quarters at Mr. Joshua Clarkson's, (Episcopal Methodist.) In the evening met the Society in Annual Meeting, and delivered a discourse. They have done tolerably well.

At Dereham Forge I formed a Branch Society, under the auspices, principally, of Benjamin Van Norman, Esq.; at whose house I was kindly entertained for the night. This little Society is somewhat isolated in its locality, but I trust it will hold on its way.

At Simcoe, I met with the friends of the Bible cause in the Wesleyan Chapel, and had a pleasant Anniversary; then went home, by invitation, with Dr. Parke, and was comfortably lodged for the night. The Society here has rather languished the two years past; but hopes as to the future are revived. The Rev. William Clark, lately of London, who has fixed his residence here, will, I trust, be an efficient helper in the work.

At Brantford we had a pleasant Anniversary. This Society sustains a respectable standing; and, from its position in one of the most growing towns and fertile sections of our country, it has every facility for permanent and increasing usefulness. Several gentlemen—the Rev. Messrs. Baker, Winterbottom, Landen, and Byers—spoke with much propriety and good effect; but the meeting was not as numerous as we had reason to expect from the population of the place. It was here I was first informed of the death of that old and highly-valued translator of the Scriptures into the Mohawk tongue,—Mr. Hess, a native of that nation of Indians. This painful event has arrested the progress of our translations for a season. I here had the pleasure of spending the night with my old friend, S. Griffin, Esq., and his kind family.

In Jersey Settlement, (townships of Ancaster and Beverly,) I had the pleasure of attending the first annual meeting of a Branch formed there the previous year. Took up my lodgings, by invitation, at the Widow Teeple's; and spent the forenoon of the Sabbath (13th August) preaching in behalf of the Bible cause, and visiting their Sabbath-School. In the afternoon preached again, a few miles distant, to a congregation of Wesleyan Methodists, by request of the Grand River Missionary, the Rev. H. Biggar. This Branch has issued, during the year, 54 copies.

My next meeting was in the town of Hamilton, where their active Secretary, Mr. James Walker, made me very comfortable, and gave me a hearty welcome. The Anniversary of the Gore District Society was celebrated in the Scotch Church, and addressed by the Rev. Messrs. Addyman, Green, Scott, myself, and others—a goodly mixture of Presbyterians and Methodists of different connexions. The Report was admirable, and read by the Corresponding Secretary, the Rev. Alexander Gale. They handed me the handsome sum of £51 14s. 10d. I collected during this tour, on purchase account and subscriptions together, £93 12s.

On the 15th of August I reached home, and, through the care

and blessing of Providence, found my family preserved in safety and health.

On the 19th I made a short excursion of about 50 miles into Markham, and visited the Branches at Milbrook, the residence of J. Button, Esq., and at Markham North. Lodged with Mr. F. Button and Mr. H. Clarkson. Preached twice on the Sabbath, and attended to the business of their annual meetings; then returned home on the 21st. They paid together £11 5s. 0½d.

My next tour was through the Niagara and part of the Gore Districts; visiting, in order, the Branches at St. Catharines, Niagara, Chippewa, Bertie, Lyon's Creek, Thorold, Welland or Brown's Bridge, Pelham, Canboro', Dunville, Smithville, Beamsville in Clinton, and Fifty-mile-Creek; at each of which places, except Beamsville, I attended Annual Meetings; and at Oakville I formed a new Society. Collected in this tour, in subscriptions and on purchase account, £65 8s. 6d., and travelled about 300 miles.

At St. Catharines we had an interesting meeting, though not very numerous, in the Presbyterian Church; Rev. Mr. Baynes in the chair. This village supports the cause in good credit; subscriptions £22. Was cordially welcomed and entertained by my old friend, Dr. Beadle. At Niagara I was sorry to find the work had not been attended to by the Committee. Had a meeting in the Methodist Church, the Rev. Robert McGill presiding. The same officers were appointed, under a promise of better attention in future. I hope it may prove so. This being the chief town of the District, it ought to take the lead in the good work. Had the pleasure of again receiving the hospitalities of my esteemed friend, Mr. G. Varey. At Chippewa we had no meeting, owing to some misunderstanding among the officers of the Branch here, which in past years rendered good service to the Bible cause. This is much to be regretted. I hope it may speedily be restored to harmony and efficiency. I laboured to bring them to an agreement to hold their annual meeting the 11th of November following. Was comfortably lodged at my former home, Mr. J. Moore's.

At Bertie I revived the Branch Society in another part of the township, under the management of a fresh Committee; which I hope may prove more successful than the former. The Rev. S. Hurlburt, with whom I lodged, showed a commendable zeal for the cause. I preached among them on the Sabbath; at Baxter's Chapel in the forenoon, and at S. McAfee's in the afternoon. Was again greeted with the smiles of this kind family. Next day I was hindered by the rain from proceeding, as intended, to Port Colborne. Rode as far as Mr. Benjamin Learn's, where I tarried for the night. Next day visited the Branch at Lyon's Creek, and took up my quarters at Mr. Wm. Vanalstine's. But very little has been done here, the people being too indifferent.

Here I performed the melancholy duty of preaching the funeral sermon of the Rev. T. Simons, of the Episcopal Methodist

Church, who departed this life the day previous. I endeavoured to stir the people up to their duty in respect to the cause of the Bible Society.

At Thorold I preached in behalf of the Society to a pretty numerous audience, and officers were appointed for the ensuing year. Was comfortably lodged at George Keefer, Esquire's.

At Brown's Bridge I was grieved to find an old and firm friend of the Bible cause very sick, and drawing near his end. Did what I could to comfort him and his family in their trying circumstances. Here, too, I am sorry to say, the work has been too much neglected. I preached to them on the Sunday forenoon; then rode to Pelham, and preached again on the subject of Bible distribution; and afterwards went, by invitation, and lodged with Mr. Robert Kilman. Next evening attended the Annual Meeting of this useful Branch in the Presbyterian Church, the Rev. Dr. Blanchard assisting. Eight new subscribers were obtained.

At Canboro' an entirely new set of Officers and Committee were appointed, the former having neglected the work; since which a fresh stock of books has been ordered, and the old accounts paid up. It is to be hoped they will now go forward with the work. Lodged with Mr. Wesley Smith. Obtained 11 new subscribers.

At Dunville I found a comfortable home at Mr. H. Hyatt's. Here we had a profitable, though thinly-attended, Annual Meeting. They paid me £11 15s. The roads between Dunville and Smithville, twenty miles, were so rough as to break my small carriage. I, however, reached the latter place without any serious injury; and, being invited, took up my quarters with Mr. Oil. Met a few friends of the cause, and attended to the business of the annual meeting. The work here goes on but on a small scale.

My next meeting, Friday, October 6th, was at Beamsville in Clinton, where I preached in the Presbyterian Church to a full audience; then went home and lodged with Mr. Simmerman. A respectable Society has been sustained in this place for some years past.

Saturday and Sunday, at the Fifty-mile-Creek, partook of the hospitalities of my old friend, Hugh Willson, Esq. Preached on Sunday morning in behalf of the Bible Society, and proceeded in the afternoon to preach again a few miles distant, but the heavy rain prevented an attendance. Took up my quarters with an old acquaintance, Mr. Gershom Carpenter. Next day I rode 28 miles to Oakville, and was made welcome at the friendly home of J. Williams, Esq. Here I organized a Branch Society under favourable appearances; which was much needed to supply the surrounding country. Twenty-five miles the next day brought me safely home to my family.

After meeting the Committee and reporting, and arranging my domestic affairs, I left home again on Saturday, the 28th of October, and visited Trafalgar and Nelson. Preached at the former place

on Sunday morning, and proceeded to preach at the latter in the evening; but no notice of my coming having reached them, I was disappointed. I also expected to attend the Annual Meetings of these Branches, and then proceed to the townships in the rear; but the exceedingly heavy rains and severe early frosts had rendered the roads almost impassable; so, after consulting with the friends, I returned home, and deferred these meetings to a more favourable season.

On the 4th of November, the roads having become hard frozen, but yet exceedingly rough, I left home again for Brampton, 28 miles; but when near the place was informed by the President of that Branch, the Rev. Mr. Lyle, whom I met, that no meeting had been called; I therefore turned in to my old friend's, Mr. John Todd, and found his home as comfortable as ever. Attended the next day, (Sunday,) and preached in the Episcopal Methodist Chapel at Churchville. Next day I rode to Hornby, whither I had sent notice for a meeting; but, for some reason unknown to me, it was not published; and the roads being exceedingly bad, I could do no more than publish that I would be there again in four weeks. I then turned towards home; and at the time appointed visited them again, and had a profitable meeting. They had issued 65 copies during this, the first year of their existence, among a rural population. Mr. James Lindsey and Mr. John Boomer, with their kind families, welcomed me to their hospitable homes. Sunday, the 3rd of December, I visited Brampton in Chinguacousy, and preached for the Society, and the following evening attended the Annual Meeting of that Branch. The meeting was tolerably well attended. We made arrangements for the employment of young persons as Visitors in their respective neighbourhoods, who, I trust, will succeed in rendering the Society more efficient. This plan has since been adopted, at my suggestion, by several of the Branches in different parts of the country. Lodged at Mr. J. Elliott's and Mr. Walker's, who treated me very kindly.

The 6th of December I visited Georgetown in Esquesing, and held the Annual Meeting of that Society. Found but little had been done. The Society, however, has been kept up, and there are here a few good friends to the cause. Found a home with Mr. Michael Grass. Next day I formed at Churchville a small Branch in connexion with Streetsville. The following day returned home, where I remained till the 18th, waiting for the winter roads to form. And although somewhat unwell, I then started on a tour to the eastward,—visiting the Societies in the Newcastle, Midland, Prince Edward, and Colborne Districts, viz.: Port Hope and Cobourg—(at each of which places I preached in behalf of the Society, and partook of the hospitalities of Mr. Might and E. Perry, Esq.)—Napanee, Wilton, Hay Bay, Picton, Wellington, Ameliasburgh, Consecon, Carrying Place, Brighton, Grafton, Colborne, Percy, Aldersville and Rice Lake Missions, Peterboro',

Darlington, Clarke, Reach, and Winchester in Whitby. This tour occupied five and a half weeks; in which I travelled about 475 miles, delivered 19 public addresses at Annual Meetings, and sermons on the Sabbath, and collected £91 2s. 5d. Visited the Branch at Napanee twice, and spent some time in examining and adjusting their accounts. They paid the balance due, and appeared revived in spirit to prosecute the good work. Here I had again the pleasure of spending two nights with my old friend, A. Caton, Esq. and one with Mr. Wright. The subscriptions paid in since the recent formation of this Branch amount to £20 17s. 10½d, and sales £30 15s. 7½d. Advised them to order some fresh stock.

The meeting at Wilton was on Christmas Day; a full audience, to whom I explained at length the object and work of the Bible Society, both at home and abroad. Here I was welcomed to the friendly home of the President, M. Fisk, Esq.

At Hay Bay I was hospitably entertained at Mr. Stephen Roblin's, and enjoyed the pleasure of another visit to my early acquaintances, the family of Mr. L. Gilbert, of Adolphustown. This Branch holds on its way under the management of its attentive Secretary, Mr. S. Thomson. Here I preached twice to a congregation of Wesleyan Methodists by request of their minister, the Rev. C. Allison, who had just commenced a "Protracted Meeting." The 2nd of January I crossed with my sleigh the newly-formed ice of the Bay of Quinte, and proceeded to Dr. Austin's at Picton, with whom, and the Rev. Richard Jones, I was hospitably entertained during my stay. This Branch has done tolerably well since its revival, two years ago. They paid me £12 10s.

At the pleasant village of Wellington, situate 12 miles westerly from Picton, I was received and comfortably lodged with Mr. S. B. Shipman. But little, I am sorry to say, was done here in the Bible cause the past year; and at Ameliasburgh it is worse yet, having been wholly neglected. I rode thither expecting a meeting, but none had been called. The hospitable mansion, however, of J. P. Roblin, Esq., M. P. P., was open for my reception, and his lady and family gave me a hearty welcome. Should an opportunity afford, this place must be visited in the summer, when I hope something may be done to revive their former zeal and usefulness. At Consecon I was politely favoured, by the Rev. R. Jones, at a Wesleyan Quarterly Meeting, with the privilege of addressing a large audience on subjects connected with the important operations of the Bible Society, having reference principally to the Parent Institution in England. Here they have done something, and promise to do more. Mr. Whittier made me welcome and comfortable for the night. The next day I rode to my old and kind friends, C. Biggar, Esq. and family, and spent an agreeable evening. He keeps a Depository of the Scriptures, and manifests in this, as well as many other good works, a commendable zeal. At Grafton we had a pleasant Anniversary; the Rev. Wm. Reid, of the Scotch Church,

presiding. A few friends of the cause here are doing what they can to sustain it, and with some effect. Had again the pleasure of receiving the hospitalities of Mr. Spalding's kind family.

At Colborne we had but a thin meeting, owing probably to sloppy roads, it being a time of thaw with rain. This Branch is doing somewhat better under the active management of its Secretary, Mr. James P. Scott. Was again made welcome and happy under the roof of my old friend, Mr. H. Merriman. In Percy I found a little had been done, and steps were taken to do more. The President, John Blair, Esq., and his family, made me again welcome.

The Rev. Wm. Case and his lady, at Aldersville Mission, received me with their wonted kindness; and I had a pleasant meeting with the Indians, who of their penury were willing to contribute to the great and good objects of the Bible Society. A similar remark applies to the Indians at Rice Lake Mission.

At Peterboro',—where I arrived quite disordered from the effects of a cold, damp snow-storm, which I had to face for twelve miles,—I was cordially received, and relieved by the kind attentions of the Rev. S. Gilmore and lady. Through mercy I was so far restored in the evening as to be able to deliver a lecture, in the Wesleyan Chapel, in behalf of the Bible cause. Had a tolerable good audience, notwithstanding the severity of the weather. Here the operations of the Bible Society are well directed under the judicious management of their active Secretaries,—the Rev. J. Gilmore of the Baptist, and Rev. Mr. Rogers of the Scotch Church. Should the several Branches connected with us but only partially imitate them, how different would be the result.

I again visited Port Hope, riding 30 miles thereto; but they were not then prepared for their Annual Meeting. They spoke of attending to it in a short time. This Branch, a year or two back, was among the foremost. I hope it may not be suffered to decline. I was much pleased with the progress making by the Clarke Branch in quite a rural section of the District. They have issued 119 copies, and have stock on hand to the amount of £19 8s. 5½d., and subscriptions, paid and due, £17 12s. 6d. They paid me £17 19s. Their worthy Secretary, Mr. Samuel McKay, is very indefatigable in his attentions to the work.

At Bowmanville I preached, in behalf of the Society, in the Wesleyan Chapel, Sunday evening, the 21st of January, to a large and attentive audience; then was kindly welcomed for the night at the widow Bates'. Next day I rode to A. Hurd, Esquire's, in Reach, to attend the Annual Meeting of the Branch there; but, unfortunately, the leading men of the place were suddenly called away to Toronto to attend the prosecution of some who had committed depredations in the neighbourhood: the meeting was therefore small. Not much had been done in the cause beside the issuing of 44 copies during the year. At Winchester, in Whitby, we had a full meeting, and willing hearts to support the cause, though the

people are far from affluence ; the greater part of them having but recently settled here, and begun to cut away the forest. This Branch was formed here the year previous. I hope it may continue as it has so happily commenced. John Campbell, Esq., at whose house I was hospitably entertained, has evinced considerable enterprise in the erection of his mills and forwarding the rise of this village. Reached home the 24th, and found all well, through the mercy and goodness of God.

After attending Committee and arranging my own affairs, I left home again the 3rd of February on a tour to the Westward, through the Gore, Brock, London, Huron, and Wellington Districts ; in which I visited Trafalgar, Nelson, Dundas, Dumfries, Paris, Mount Pleasant, Burford, Blenheim, Woodstock, London, Delaware, Munceytown Mission, Warwick, Goderich, Stratford, Berlin, Galt, Guelph, Eramossa, and Nasageiwaya ; attending their Anniversaries and preaching in behalf of the Society on the Sabbaths ; also attending Committees and examining their accounts. This tour occupied four weeks. I travelled 560 miles and collected £118 9s.

In Trafalgar, Mr. Absalom Smith and Levi Willson, Esq., with their families, made me welcome. This Branch is, I trust, revived to prosecute the work. The first year of its operations it did well, but has since languished. My old home in Nelson, with C. Hopkins, Esq. and his kind family, I found as comfortable as ever. Here we had a pleasant Anniversary. At Dundas I preached with the view of reviving the operations of this Branch, and fresh officers were appointed ; with what effect time will show. Mr. Joseph Lesslie, who has shown much interest in the cause, made me heartily welcome. At Mount Pleasant I hope an impulse was given to the work. I preached on the Sabbath morning ; and in the afternoon rode to Burford, and preached again for the Bible cause. My old friends, H. Biggar, Esq. of Mount Pleasant, the Rev. A. Matthews, and W. M. Whitehead, Esq. of Burford, with whom I lodged, treated me with their usual kindness. At Blenheim I was made welcome at Mr. C. Beamer's. Here we had a very interesting meeting of liberal contributors to the cause ; mostly Scotch Seceders, under the pastoral care of the Rev. George Murray, who is certainly very attentive to the work.

At Woodstock I found a comfortable home with Mr. Rowland. Preached in behalf of the cause in the Baptist Church. Officers for the ensuing year were appointed. They are doing but little here.

I found the Society in London in quite a flourishing state. Its worthy President, the Hon. J. G. Goodhue, and the Secretaries, are diligent and attentive to its interests. This accounts for its prosperity. The town and township have been thoroughly visited. I am happy to say but little destitution was found in comparison with other places. I was very comfortably lodged with Dr. Lee. My visit to the Mission of the Rev. Peter Jones, at Munceytown,

was very agreeable, and I had an opportunity of addressing the Indians on the subject. In Warwick but little had been done, because of the miscarriage of the box of books sent them. But now having obtained it, I trust they will do what is practicable among a poor people struggling with the hardships and privations incident to those who first settle and clear away the dense forests. The Rev. Mr. McGlashen, (Congregationalist) with whom I had the pleasure of lodging two nights, takes quite an interest in the Bible cause. At Goderich the meeting was but thin, yet larger than that of the previous year. Their issues were 91 copies, and subscriptions tolerably fair considering the circumstances of the people. Here Mr. Wm. Jeffry and Mr. John Wilson, with their families, and the Rev. John Breden, the Wesleyan Missionary, showed me much kindness. Leaving Goderich I came down the Huron Street, and received the hospitalities of Mr. Van Egmont and J. C. W. Daly, Esq. of Stratford, whose attachment to the Bible cause continues unabated. Here I tried to have a meeting, but so few attending it was all but a failure; and would have been quite so had it not been for Mr. Daly's family, Mr. Linton, and a few others. Among the Germans of Berlin, in Waterloo, I have the pleasure of believing a fresh impulse is given to the work. Here the neat and comfortable home of Mr. Samuel Bowers, with the smiles of his kind family, was very refreshing to my spirits.

I visited Galt with the view of forming a Branch in that growing village; but there appears to be no mind, or at least not sufficient, among them to encourage the attempt. I am the more surprised at this, as the community is for the most part composed of the Bible-reading people of North Britain. I hope the time may not be far distant when they will see the interest of themselves and posterity in the encouragement of such an institution as the Bible Society. The meeting at Guelph was held in the Wesleyan Chapel,—J. C. Mickle, Esq., presiding. It was addressed by the President, the Rev. T. Fawcett, Wesleyan Missionary; Rev. Messrs. Lumsden and Martin, Congregationalists; the Rev. Wm. Barrie, Scotch Seceder; myself, and others. The work is tolerably well sustained. The Rev. T. Fawcett gave me a hearty welcome to his hospitable board.

The travelling the few days past, and till I reached home, was very difficult; the winter roads having broken up. I was forced at times to leave my sleigh, and be obliged to my friends for a waggon to get along.

In Eramossa I was invited to a lodging, and made comfortable, with Mr. William Armstrong. This little Branch is tolerably well sustained. The Branch in Nasageiwaya, which I formed the previous year, has done extraordinarily well. I was highly pleased with the zeal manifested by these comparatively poor people, which might put to the blush many of those in far more favourable circumstances. Mr. Agnew and Mr. Taylor showed much kindness

in furnishing accommodations for the night. The next morning rainy; travelled, however, toward home; wending my way through the back townships, to take advantage of the portions of sleighing still to be found there. The roads very rough and stony. Travelled about 33 miles, and at night turned into Mr. Freeman's, in Chinguacousy, where I was made welcome. The next day, Saturday, 2nd March, I worked my way through mud and wet as far as the Rev. Mr. Bristol's, at Churchville, who kindly accommodated me with a light waggon, with which I reached home after dark, and found my family safe and well. A little snow, with frost, having fallen next day, I went back to Churchville, 26 miles, to return the waggon and bring home my sleigh; but the weather becoming soft again, I had to leave it at Mr. Bull's, within four miles of the city, and take the saddle to reach home.

Saturday, the 9th, I left again on horseback for Reesorville in Markham, 20 miles, and found a comfortable lodging at Mr. James Crosby's. The next day preached in the Wesleyan Chapel for the Society, and took measures for continuing its operations in that place. Was again favoured with the friendship and hospitality of my old friend, S. Holden, Esq. Next day reached Newmarket—20 miles, and took up my quarters with the kind family of John Bogart, Esq. Attended the Annual Meeting in the Congregational Church. Proceeded next day through the rain to Bradford, and was hospitably entertained at Mr. Thomas Drifill's. There is a thriving Branch here. I preached in the evening in behalf of the Society, the audience not large because of the darkness, mud, and rain. Next day went to Barrie—22 miles, and attended the Annual Meeting of the Branch there, where I spent the next day; being freely and comfortably lodged at B. W. Smith, Esquire's, the Sheriff of the District, and Mr. William Johnson's. This Society is rather languid. The next Friday I had a fatiguing ride of 35 miles to Isaiah Tyson, Esquire's, where, tired, cold and wet, I received the attentions of this warm-hearted family. The riding was exceedingly dangerous, owing to the wet snow and mud balling the horse's feet, and causing the beast to slip and be in danger of falling at every step. I spent Saturday and Sunday at Lloydtown, attending to the business of the Society and preaching on the subject. On Monday I travelled as far as Pine Grove, in Vaughan, the riding still quite dangerous, and, complying with the pressing invitation of the Rev. Samuel Harris, I tarried the night with him. The next day reached home in safety. In this last route of 11 days I travelled about 140 miles over such roads as I have no great wish to encounter again. Since this I have made a visit or two in the vicinity of the city, the roads not admitting of extensive travelling.

The whole distance travelled during the year is about 3,000 miles, in which I made 111 visits to our several Societies, and delivered 92 public addresses or discourses, and collected on sales and subscrip-

tions, together, £407 19s 4½d. I formed but 3 new Branches, and obtained 233 additional subscribers. Having to visit and nourish those Societies already formed, I found but little opportunity of organizing new ones. In the far greater part of my agency, more especially in the rural sections, Bible Societies are a new thing, and it requires much instruction and care to show the people, especially those not heretofore associated with them, their great importance, as a means of not merely affording facilities for disseminating the Scriptures in their several localities, but of uniting and concentrating the efforts of Christians in the great work of evangelizing the world. Why should not we in this Province feel as much interest and be willing to do our part in the great moral and religious enterprises of the day as those of our brethren in Europe or elsewhere? This sentiment I labour to impress on the minds of my Christian brethren wherever I go; and I am happy to find that appeals made to their sense of duty in this respect, are not without effect. A goodly number of our Branches sustain the cause with commendable zeal and perseverance; but alas! with respect to several, I am sometimes much discouraged with their apathy and neglect, I will not say *disaffection*, for this I cannot discover in even the worst cases. All with whom I converse speak well of the cause, and express regret at any failure occurring through neglect. The result upon the whole, will, I trust, sufficiently encourage us to perseverance in our efforts to supply ALL—the poor as well as the rich—with the imperishable Word of the Living God. The frequent earnest prayers of Christians should accompany their bounty; for let it be never lost sight of, “that except the Lord build the house, they labour in vain that build it.” TO HIM ALONE BE ALL THE GLORY!

I would not close without again recording my thankful testimony of the kindness and hospitality of the dear friends of the different churches among whom I have gone on this my Master's business. Nothing tends more—except the testimony of a good conscience and the smiles of God's countenance—to cheer the heart of one travelling from place to place, far from his own dear domestic circle, than the frank and kind welcome of a friend, who shows while he does you a favour, that he finds pleasure in doing it.—Many such kind greetings have I met with, which I pray may meet their reward when the Master himself cometh.

Yours, most respectfully and affectionately,

JAMES RICHARDSON,

Toronto, May 1, 1844.

Agent, U. C. B. S.

E X T R A C T S

FROM THE

BRITISH AND FOREIGN "BIBLE SOCIETY REPORTER."

From the Rev. Dr. STEINKOFFF, dated The Hasels, Biggleswade, June 13, 1843.

Notwithstanding a circulation of Ten Millions of Bibles and Testaments, in the five languages of Great Britain and Ireland, by the British and Foreign Bible Society, the demand for English and Welsh Bibles and Testaments was so great, that it was found necessary, on the 5th of June, at the Committee Meeting, to order the further printing of near 500,000 English and Welsh Bibles and Testaments, together with 50,000 additional French Testaments.

C H I N A.

The Committee beg respectfully to announce to their friends, that, in accordance with the request of many of the Society's Subscribers, it is intended to open a separate Fund in aid of the circulation of the Sacred Scriptures in the Chinese Language, to be called the "CHINA FUND." Donations to assist this object will be thankfully received.

From W. DORWARD, Esq., Montrose, May 27, 1843.

You are aware that I have intimated to the Committee of the British and Foreign Bible Society my intention of leaving the sum of £2000 at my death, in aid of its important operations. It has occurred to me, however, that I should be doing a greater benefit by giving this sum *now*; and which I trust will be more acceptable to the Society than if deferred to an indefinite period;—which I propose to do in the following manner. Deducting £200, which the Society would pay of legacy-duty on this sum, and £15, the probable amount of incidental expenses attending the conveyance of my legacy, I propose to give the remainder, £1785, as a gift; fully realising my original intention, and in the meanwhile supplying the urgent necessities of many parts of the world.*

* The sum of £1785 has since been received.

From the Rev. Mr. EWALD, Missionary among the Jews in Jerusalem, Oct. 8, 1843.

Amidst all these storms and tempests, the word of God makes way for itself. Both the Christian inhabitants of Jerusalem and the Israelites lift up their heads and seek the Lord. Some really hunger and thirst after the word of life: they desire Schools to be established, and to receive instruction. Thousands of Arabic and Hebrew Bibles might be brought into circulation; and Armenian Psalters, as well as the entire Old Testament in Armenian, are frequently inquired after. A change is preparing in the East: the dead bones are stirring: a period of spiritual reformation and renovation is approaching.

From the Rev. Dr. HENDERSON, Copenhagen, August 15, 1843.

The number of copies of the Scriptures issued by the Danish Bible Society and its Auxiliaries, during the past year, amounts to 4,205: the total number brought into circulation since its formation in 1814, amounts to upward of 170,000.

From Mr. DE PRESSENSE, Paris, Jan. 4, 1844.

The year 1843 is now brought to a close; and, thanks be to God! it has been abundantly blessed for your Society in the wide field opened for your increasing activity. To confine myself, however, only to that portion of it respecting which I can speak with most certainty, I am bound to own, that the Lord has prospered your labours in a manner truly marvellous, inasmuch as, between the 1st of January 1843, and the 31st of December, there have been issued from your Dépôt in this city 14,540 Bibles and 127,369 New Testaments, making together 141,909 copies of the Sacred Volume. Yes, I repeat, the result is truly wonderful, and demands our warmest adoration and gratitude.

From the Rev. G. SCOTT, Gravesend, Feb. 12, 1844.

By the accounts of the Agency for the British and Foreign Bible Society in Stockholm for 1843, sent herewith, it appears, that, during the year, the issues have been 7,239 Bibles, and 16,567 New Testaments: together, 23,806 copies; being 3,871 copies more than the former year, (134 fewer Bibles, but 4,005 additional Testaments.)

EXTRACTS FROM LETTERS.

From Mr. GEO. SPURLING and others, St. Vincent.

"We desire, through you, to tender our most grateful and sincere acknowledgments to the Committee of the Upper Canada Bible Society for the grant of six Bibles and eighteen Testaments. The above we received as a most welcome boon, by the hands of the Rev. John Neelands, Wesleyan Minister, now labouring amongst us. But while we rejoiced in the precious gift of the rich treasure of the Holy Scriptures bestowed through your liberality, we have to inform you of the loss of the whole of your much-needed and acceptable donation, as the house of Mr. David Freeman, the Superintendent of our Sabbath School No. 1, in St. Vincent, was, on the 17th of September, consumed by fire, where the books were deposited; and they were all burned with the exception of one Bible, which had been previously given to a poor family. We have two Sabbath Schools in St. Vincent, and many poor people to whom the precious volume would be very acceptable and useful. Although we might plead our destitute situation and poverty, we feel unwilling to urge our necessity in any further claim on your benevolence; but leaving our case in your hands, and thankful for your past attention to us, we pray that He who has given his precious word to enlighten the benighted mind may bless all your kind endeavours to promulgate His blessed truth!"

From the Rev. HENRY BYERS, Brantford.

"I informed the Agent of your Society of the death of Mr. William Hess, one of the Mohawk Indians on the Grand River. This pious and devoted man has been for some years engaged in translating the Scriptures into his native tongue. He died on the 5th of the present month, (August, 1843.) His was the death of the upright man, whose end is peace. He died full of faith and of the Holy Ghost. At the beginning of his illness he expressed a desire to live a little longer, but it was that he might do (as he expressed it) a little more for the glory of his God and the good of his tribe. Mr. Richardson requested me to get his manuscripts, and to keep or send them to you. I have therefore complied with his request. What I have of the translation in my care begins at the 2nd and ends at the 33rd chapter of the Book of Numbers. At present, I know of no way of sending it with safety to the Depository. I will be most happy at any time, and in any way which you may direct, to forward to you this unfinished manuscript."

From the Rev. W. H. LANDON, Grand River.

"Mr. Carless informs me that you have an opportunity of purchasing from the American Bible Society a number of the Mohawk

Testament. The want of them among the Indians on the Grand River is very great. I will undertake to procure the means of paying for 50 copies as soon as delivered; and as this is only a small portion of the number really wanted, I shall be happy to do all in my power to promote a still larger circulation of them."

From the Rev. PETER JONES, Indian Missionary, Munceytown.

"A number of the Indians at Munceytown have lately applied to me for copies of the Scriptures in Chippeway; but having distributed all I had on hand, I was unable to meet their wants.

"May I be allowed, on their behalf, to solicit a grant from your excellent Society for copies of the said Scriptures—say 25 each?

"Owing to the severe winter, the Indians have not the means of paying for them. I hope, however, that during the present year they will be able to do something for the good cause."

EXTRACTS FROM REPORTS

SENT IN BY BRANCHES AND DEPOSITARIES.

From the Guelph Branch Bible Society.

"Circumstances were such when we were visited by your worthy Agent, the Rev. James Richardson, as to preclude the possibility of compliance with the regulations of your Society, further than the filling up of the Circular which you had furnished previously.

"I now take the liberty of adding, that our Annual Meeting, at which your Agent and several other Christian Ministers were present, was one of a very interesting character; and I have every reason to believe, from the spirit manifested at the Committee meeting last evening, that the principles and feelings exhibited on that public occasion will be carried out, and have a considerable influence upon this neighbourhood during the ensuing year.

"The Committee has resolved to circulate a printed Report annually, the first copy of which I have sent you with the subscribers' names, &c. I hope it will not be too late.

"Enclosed you will receive a check upon the Gore Bank,—amount £6, from T. Sandilands, Esq., Treasurer; which is the balance of free contributions for the last year—the incidental expenses of printing, &c., being deducted.

"Praying that our common cause may be favoured with the Divine blessing till every man is possessed of the Word of God,

"I subscribe myself your obedient servant,

"JAMES HOUGH, *Secretary.*"

From the Guelph Branch Bible Society, (Circular.)

"We would recommend the formation of an Association in each Township, and that the proper means should be used to connect a Bible Association with each Evangelical Congregation throughout the Province; so far at least as to bring each such body into connexion with the cause, and into a general combination for this object. Also, that all Ministers should be earnestly requested to set apart one Lord's Day annually for the express purpose of enforcing the evidences of the authenticity of the Word of God—its peculiar adaptation to the wants of man—his state on earth—his prospects hereafter—its exclusive and sovereign legislative authority—the immutability of its statutes—the infallibility of its decisions—the eternity of its judgments."

From the Guelph Branch Bible Society.

"Since its formation, January 26th, 1836, this Branch has distributed 806 Bibles and Testaments. The total sum remitted to the Upper Canada Bible Society is £130 3s. 9d., of which £32 16s. 11d. was raised by voluntary contributions."

From the Zorra Branch Bible Society.

"There is more than double the amount of the debt due to our Branch for Bibles and Subscriptions. Our Committee, since the formation of our Branch, have visited 113 families,—in which there were 584 individuals, 335 of whom could read. The number of Bibles in these families was 199; of Testaments, 131; and of all the families visited there was but one without a Bible or New Testament."

From the Pelham Branch Bible Society.

"Our Committee divided this region of country into Districts, and each took his own sphere of operation, to ascertain how far the Word of God was possessed by the inhabitants. The south end of the Township is well supplied, with a few exceptions. There is a large settlement of "Friends," or Quakers, and they do not take any part in this great work of benevolence. Notwithstanding, there is much to be done; and we feel disposed not to relax our efforts in the good cause of circulating the Word of God, and furnishing the destitute with this greatest of Heaven's blessings.

"About a week ago, at our first Quarterly Meeting for this year, we obtained subscriptions to the amount of eight pounds. Six persons came and subscribed for life,—that is, gave one pound five shillings;—a circumstance that has not taken place among us before."

From the Mono Mills Branch Bible Society.

“The most of the settlers in our region, being from the Old Country, are pretty well supplied with the Scriptures; still we hope some good is done, and a foundation laid for future usefulness among the rising generation. We have been very much cramped in our remittances on account of the times.”

From the Vienna Branch Bible Society.

“The hard times have caused deficiency in remittances. Measures are being adopted by the Committee, which we hope may more promptly meet the demands so justly calling for our immediate attention.”

From the Amherstburgh Branch Bible Society.

“Your Committee, in addition to the plan acted upon by the Colporteurs previously, gave them a discretionary power of *lending* Bibles and Testaments where they saw an inability or unwillingness to purchase, and a greater probability of their being perused when thus given in loan than when bestowed gratuitously.”

Another Report states,—“Your Sub-Committee have the satisfaction of presenting, in a tabular form, the result of their labours. The entire population of the District visited by them is over 600 souls, and may be classed as follows:—

1. French Roman Catholics, about	- - - - -	350				
2. English Protestants, &c.	“ - - - - -	180				
3. Coloured Inhabitants,	“ - - - - -	120				
			1st	2nd	3rd	Total.
Number of families, - - - - -	70	43	28			141
Scriptures were found in, - - - -	23	41	23			87
Unprovided with the Scriptures, -	47	2	5			54
Desirous of obtaining them, - - -	5	1	1			7
Able to read, and learning, - - -	125	140	60			325
Unable to read, - - - - -	216	39	65			320
Subscriptions and donations con-						
tributed by, - - - - -	1	21	5			27

“With reference to the 1st class,—Roman Catholics, it is matter of agreeable surprise to discover, that, notwithstanding the unfavourable influence exerted over their minds, and the prejudices instilled by their spiritual directors, one-third of their number is in possession of the Sacred Scriptures; and a desire to obtain them has been manifested by five other heads of families. With the consent of parents, the English Testament is freely put into the hands of the children attending the schools, as they are able to read, for a text-book. It is due also to those of the coloured race who have found refuge in our happy land from the grievous state of servile

bondage in which they were held in another country, to draw attention to their strenuous efforts to elevate themselves in the scale of religion, moral cultivation, and instruction. They have liberally given their mite on this occasion. Not more than 5 out of 28 families are destitute of the Scriptures, whilst one-half of their number are able to read, or learning to read."

From the Clarke Branch Bible Society.

"We have sold a great many copies of the Word of God since Mr. Richardson was here, and find that the people in this section just begin to realize the benefit of having a Branch of your Society established in this place."

From the Howard and Harwich Branch Bible Society.

"The intention of the Committee was to visit *every house*. This has been done with the exception of one division of Howard. In this last it has been impossible to find one person who would act as a member of the Committee! Three different times it has been tried. The attempt will be made again. The destitution was great, and no doubt 200 more Bibles and Testaments will not fully supply it. There is not *one common Testament* on hand."

From the Gore District Branch Bible Society.

"Without entering here into details, which will be more appropriately and distinctly furnished by the balance-sheet, it may suffice to state, as the general result in this respect of your Committee's operations for the past year, that they have now been able to pay all debts due by the Society; leaving a balance in the Depository of stock and accounts of £119 9s. 8d. This amount of stock seems to your Committee amply sufficient to supply the present demand for the Holy Scriptures within the sphere occupied by this Society; so that its future operations will be entered upon under the most encouraging circumstances,—the prospect being opened that, at the close of another year, the Society will not only find itself able to maintain an adequate stock in the Depository, but to contribute towards the extension of Bible circulation, either in this land or in still more destitute and heathen countries. In this prospect all will, doubtless, cordially rejoice,—knowing that it is more blessed to give than to receive. In regard to the transactions at the Depository, the following statement may be interesting:—From 3rd August, 1842, to 31st July, 1843, there have been sold 34 Bibles, and 194 Testaments; 1 German Bible has been furnished gratuitously to a prisoner in the jail; 3 English Bibles to a Sabbath School at Port Hamilton; and 2 Bibles and 3 New Testaments to various poor persons, by order of the Committee. The total of issues during the above-mentioned period is 237 copies of the

Scriptures; and there remain for sale in the Depository 397 Bibles and 211 New Testaments; and for gratuitous distribution 6 Bibles and 20 New Testaments. The total of issues from the Depository, since the first establishment of the Society, is 1402."

From the Esquesing North Branch Bible Society.

"The Depository is in public business, and he makes it a practice to enquire of persons coming to his establishment whether they are supplied with the Scriptures.

"The Assessor has promised, as he assesses the Township, to enquire at every house whether they possess the Scriptures or not."

From the Cavan and Manvers Branch Bible Society.

"Three cases of conversion and reformation have taken place in our neighbourhood from reading the Bible."

From the Gosfield Branch Bible Society.

"The Township has been divided into sections, and nearly every house visited. Many were found destitute; and on account of the great scarcity in these parts, some were unwilling to buy, to whom the Committee did not think proper to grant for fear of incurring debt."

From the Brock Branch Bible Society.

"Agreeably to your request I write you the following account of our affairs. Our Sabbath School has been closely attended to for the last four years. As some of the children have to come the distance of three or four miles, the school could only be held during a portion of the year. It has hitherto commenced on the first Sabbath in April, and closed on the first Sabbath in December.

"There are some scholars, who, though they have never attended a day-school, began the alphabet under our care, and can now read the Bible correctly. About the number of 5000 verses has been accurately repeated during the past year. Our regular attendance averages about 25, 20 of whom can read very well.

"The unworthy writer of this communication has had the whole charge of the School from the time of its first establishment, with the exception of the services rendered by the Rev. Mr. Dean, and at present by Mr. Irvine Johnston.

"As to books, we have had none except two Bibles and four Testaments presented by Mr. Dean. We are very much in want of more, for as many as four children sometimes have to read out of one book, which is very unpleasant. Our Committee think that they cannot yet do more than endeavour to supply the parents of these children. These are the facts as to the state of our School; and I mention them, expecting that you will render us what help may be in your power."

SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS

FOR THE

Upper Canada Bible Society.

<p>His Excellency Sir C. T. Metcalfe, G.C.B., Governor-General, &c. &c. &c. £5 0 0</p> <p>Adams Rev. T. 5 0</p> <p>Anderson Capt., & Mrs T. G. 1 5 0</p> <p>Anderson Mrs Thomas . . . 5 0</p> <p>Andrews George . . . 1 3</p> <p>Armstrong J. R., Esq . . . 10 0</p> <p>Armstrong John, Esq . . . 5 0</p> <p>Armstrong Philip . . . 5 0</p> <p>Badenach Alexander . . . 5 0</p> <p>Baldwin Dr . . . 1 10 0</p> <p>Baldwin Hon Rob't, M.P.P. 1 0 0</p> <p>Baldwin William A., Esq . . 15 0 0</p> <p>Bacon W. A. 2 6</p> <p>Banner Office 10 0</p> <p>Barclay Rev. John 10 0</p> <p>Beard Joshua G., Esq 5 0</p> <p>Beatty James 5 0</p> <p>Beckett Joseph, Esq 10 0</p> <p>Beekman Robert, Esq 5 0</p> <p>Bell John, Esq 5 0</p> <p>Bell Thomas, Esq., 1843-4 . . 10 0</p> <p>Bennett Mrs 5 0</p> <p>Berczy Charles, Esq 5 0</p> <p>Betly & Brown 10 0</p> <p>Bilton George 5 0</p> <p>Bishop John, jun'r 5 0</p> <p>Boulton Henry J., Esq 10 0</p> <p>Boulton W. H., Esq 5 0</p> <p>Bowes John G., Esq 5 0</p> <p>Bown Joseph, Esq 1 0 0</p> <p>Boys Dr 5 0</p> <p>Brett R. H., Esq 10 0</p> <p>Brewer Richard 5 0</p> <p>Browne James, Esq 5 0</p> <p>Brown Mr 2 6</p> <p>Buchanan Isaac, Esq 2 10 0</p> <p>Burgess Thomas 5 0</p> <p>Burnside Dr 5 0</p> <p>Cameron John, Esq 5 0</p> <p>Campbell Rev. J. 5 0</p> <p>Campbell W. A., Esq 5 0</p> <p>Carey J., Esq., <i>Munceytown</i> . . 5 0</p> <p>Carfrae Mrs H. 10 0</p> <p>Carless James 5 0</p> <p>Carless Mary 5 0</p> <p>Carnell Miss 5 0</p>	<p>Carter Mrs R £0 7 6</p> <p>Carter John 5 0</p> <p>Cathcart Robert, Esq 10 0</p> <p>Cheney H., Esq 5 0</p> <p>Chilvers Joseph 5 0</p> <p>Christie John, Esq 5 0</p> <p>Clark Thomas, Esq 5 0</p> <p>Clarkson Thomas, Esq 5 0</p> <p>Clinkunbroomer Charles 5 0</p> <p>Codd Mr 5 0</p> <p>Cook Robert 1 3</p> <p>Creighton Captain 5 0</p> <p>Crozier Mrs St. George B. . . . 5 0</p> <p>Cuthbert Mr 1 3</p> <p>Cuttell Thomas 2 6</p> <p>Dack Mr 2 6</p> <p>Dallas Angus 1 3</p> <p>Dalziel Mrs., <i>Vaughan</i> 5 0</p> <p>Dean Thomas 5 0</p> <p>Dick Mrs 2 6</p> <p>Doel John 5 0</p> <p>Drummond Mrs 5 0</p> <p>Dunlap Mrs 5 0</p> <p>Dunn Hon John H. 2 0 0</p> <p>Dunn Jonathan 5 0</p> <p>Eastwood & Co. 5 0</p> <p>Eastwood John 2 6</p> <p>Ewart John, Esq 10 0</p> <p>Farr T. J., Esq 1 0 0</p> <p>Fell W. 2 6</p> <p>Foster, James 5 0</p> <p>Freeland Peter, Esq 1 5 0</p> <p>Freeland Mrs 5 0</p> <p>Friend 7 6</p> <p>Friends Three 2 6</p> <p>F. P. 1 3</p> <p>Gapper Mrs S., <i>Vaughan</i> 15 0</p> <p>Gapper Mrs R., <i>Markham</i> 10 0</p> <p>Gettis James, <i>Richmond Hill</i> . . 5 0</p> <p>Gilmer H., Esq 5 0</p> <p>Grasett Rev. H. J. 10 0</p> <p>Grasett Dr G. R. 5 0</p> <p>Hale Mr 1 3</p> <p>Hamilton Andrew, Esq 10 0</p> <p>Hamilton James, Esq 5 0</p>
---	--

Harris Rev. James	£0 10 0	O'Brien Dr L.	£0 5 0
Harris Mrs	1 3	Ogilvie Alexander, Esq	5 0
Hart J.	1 3	Orr, Dr J. O.	5 0
Hawkins, H., Esq	5 0		
Henderson John	2 6	Parker John	1 3
Hetherington Rev. Mr	5 0	Paterson Peter, Esq	5 0
Hodgson James, Esq	5 0	Paterson David, Esq	5 0
Hodgson Joseph	2 6	Payne George F.	5 0
Howard J. S., Esq	10 0	Pearson Robert, 1843-4	10 0
Hussey Miss	5 0	Perrin, W. L., Esq	10 0
Hutchinson Thomas	2 6	Piper Hiram	5 0
		Pocock John	5 0
Jackson Andrew M.	2 6	Price J. H., Esq	1 0 0
Jarvis W. B., Esq	5 0	Price James	5 0
Jennings Rev. John	10 0		
Junkin S. S.	5 0	Rains John	5 0
		Reid Mrs	5 0
Ketchum Jesse, Esq	2 0 0	Richardson Rev. J.	10 0
Ketchum William, Esq	1 0 0	Richardson Mrs R.	5 0
		Richardson T., Esq	5 0
Lacup Thomas	1 3	Riddle J.	2 6
Laidley Henry, 1843-4	10 0	Rigney Thomas, Esq	10 0
Lamb James	5 0	Rigney Miss	10 0
Lawrence Joseph H.	5 0	Rintoul Rev. David	5 0
Lawson William	5 0	Roaf Rev. John	10 0
Lawson Edward	2 6	Robertson John, Esq	5 0
Leask J.	5 0	Robinson Hon J. B	1 0 0
Lesslie James, Esq	1 0 0	Robinson Dept. Com. Gen'l	10 0
Lillie Rev. A.	10 0	Rogers Joseph, Esq	5 0
Lonsborough W.	1 3	Rolph Dr	10 0
Love Robert	5 0	Rolph William	2 6
Lynn Robert, Yonge Street	5 0	Ross John, Esq	5 0
		Ross William, Esq	5 0
		Rutherford Peter	5 0
Macauley Hon J. B.	10 0		
Macdonald A., Esq	5 0	Saunders Mr	1 3
Macfarlane Walter, Esq	5 0	Savage George, Esq	5 0
Maitland David	5 0	Sawden George	2 6
McArthur Peter	5 0	Scott Rev. J.	10 0
McCord Andrew	5 0	Scott Dr John	5 0
McCord A. T., Esq	10 0	Selley Rev. John	5 0
McGlashen Andrew, Esq	1 0 0	Sharpe Mr	5 0
McGlashen Alexander	0 0 0	Shaw Samuel, Esq	5 0
McGregor Alexander	2 6	Sinclair George, Esq	5 0
McIlmurray Dr	5 0	Small C. C. Esq	1 0 0
McKay Alexander	2 6	Smith & Macdonald	10 0
McKowan Miss	5 0	Sproatt Mrs	2 6
McLean Hon A	1 0 0	Steward Mrs A.	2 6
McLellan Malcolm	5 0	Sutherland J. B.	5 0
McMaster William	10 0		
McMurrich John, Esq	10 0	Taylor W. D.	10 0
McNab Rev. A.	5 0	Taylor Mrs. M.	5 0
Mercer, Andrew, Esq	1 0 0	Telfer Dr	5 0
Monro George, Esq	5 0	Thom John, Scarboro'	5 0
Monro G. W.	1 3	Thomas Mr	5 0
Morrison Joseph, Esq	10 0	Thompson Thomas	5 0
Morris Mr	2 6	Thompson T. J.	2 6
Mosley John, Esq	10 0	Tolfree Mr	10 0
Moule John	2 6	Turner, Robert J., Esq	5 0
Mowat O., Esq	10 3	Tyner John	5 0
Murchison John, Esq	5 0		
		VanderSmitten Miss	5 0
Narroway H. R.	2 6	Wakefield William, Esq	5 0
Nichols H. E., Esq	5 0	Walker C. & W.	5 0
Nightingale T.	2 6		
Norris H.	2 6		

Appendix.]

SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS.

57

Walker George	£0 5 0	Wickson John	£0 5 0
Walker Robert	5 0	Wightman & Co.	5 0
Walton George, Esq	5 0	Wilkinson Rev. H., 1843-4	10 0
Wasnidge A., Esq	5 0	Wilkinson Miles	1 3
Wells Hon Colonel	10 0	Wilson Joseph	15 0
Westland J. F.	5 0		

Subscriptions per J. C. W. DALY, Esq., Stratford-on-Avon.

Daly J. C. W., Esq	£1 0 0	McCulloch W. F., Esq, Don	£0 5 0
Dickson Arch'd, McKillop	5 0	Wilson William, McKillop	1 3
Dickson John and Isabella .	2 6	Worsley George, Esq., do.	5 0

SUBSCRIBERS TO THE BRANTFORD BRANCH.

Ja's Cockshutt £1 0 0	R. R. Stobridge £0 2 6	Charles Ball £0 1 3
Mrs Cockshutt 10 0	William Petcher 2 6	Mrs Wickins 1 3
Ignatius Cockshutt 10 0	A. W. Laycock 2 6	Alexander Girvin 1 3
Jane Cockshutt 10 0	John Hargrave 2 6	Elizabeth Lund 1 3
Robert Leeming 5 0	Ebenezar Roy 2 6	Richard Boughton 1 3
Richard Fowles 5 0	F. T. Wilkes 2 6	John Bellhouse 1 3
Elizabeth Fowles 5 0	J. Moore 2 6	Deborah Foulds 1 3
John A. Wilkes 5 0	Thomas Stubbs 2 6	Hugh Jennings 1 3
Mrs Wilkes 5 0	Rev S. Rose 2 6	Mrs Cocker 1 3
James Wilkes 5 0	W. Prun 2 6	Alexander McTurk 1 3
Mrs James Wilkes 5 0	Daniel Foulds 2 6	M. Snook 1 3
William Walker 5 0	Robert Fowles 1 3	Mrs Usher 1 3
Mrs Walker 5 0	Ellen Fowles 1 3	James Muirhead 1 3
Rev T. Baker, 2 yrs 10 0	William Foulds 1 3	Charles Stewart 1 3
W. G. Curtis, 1843 5 0	Thomas Slingsby 1 3	A. McMullin 1 0
Andrew Smith 5 0	John Halpier 1 3	William Champion 1 3
George S. Wilkes 5 0	Mrs Johnson 1 3	Small Subscriptions 7 4½
Alfred Digby 5 0	Mrs Mawbry 1 3	A Friend 2 6
A. Huntington 5 0	Mrs Ashworth 1 3	A Friend 2 6
Thomas Cowherd 5 0	A. McArthur 1 3	

LONDON BRANCH.

James Beattie £0 2 6	H. Falconer £0 2 6	William Begg £0 2 6
Sam'l J. Lancaster 2 6	James B. Brown 1 3	James Glen 2 6
A Soldier 1 1½	Robert Simson 2 6	Peter Glen 1 3
Alexander Strathy 2 6	C. G. Moore 2 6	Doctor Jacobs 1 3
Tho's Roebattam 2 6	George Frank 2 6	Finley McFee 2 6
Thomas Beattie 5 0	William Dove 0 7½	E. Golding 2 6
Joseph L. Odell 2 6	A. Hamilton 1 3	George Elliott 1 3
Mr Bell 2 6	John Birrell 5 0	William O'Riley 1 3
D. McKenzie 2 6	D. Kirk 2 6	Mrs Pegler 5 0
Hugh McDole 2 6	C. McRae 2 6	Thomas McMillan 1 3
Richard Thompson 2 6	Charles Cook 2 6	William McBride 1 3
John Plummer 1 3	Ralph Birrell 2 6	Alexander Lawrie 2 6
Aaron Coderington 1 3	T. C. Dixon 2 6	Mrs A. Gourlay 0 3
A. McDonald, jun 1 10½	Miss Craig 2 6	George Codd 2 6
Samuel McBride 1 3	Peter Johnson 1 3	Henry Boyd 1 3
A. McKenzie, shoe'r 2 6	A. B. Jones 0 6	John Schofield 0 7½
Kenneth Junor 2 6	Two Friends 2 6	Captain Wilson 3 0
Thomas Clark 2 6	C. Newcombe 2 6	Mrs V. Grieves 1 3
Dennis O'Brien 2 6	James Farley 2 6	Q M'r Ellis, 23d regt 5 1
John Gray 2 6	John Norval 2 6	Samuel Stansfield 2 6

J. Goodwin	£0	1	3	Mr Egar	£0	2	6	Elliott Grieve	£0	2	6
Thomas Hiscox		1	3	David Simpson		2	6	John Elliott		2	6
Dudley Merrills		1	3	George Tyas		5	0	James Ireland		1	3
John Coleman		2	7	Mr Batty, 23rd regt		5	0	Ninian Elliott		1	3
David Brown		2	6	Mrs John Kent		7	6	James Thompson		2	6
James Oliver		2	6	Mr Watson		2	6	Arthur Baty		2	6
John Wilson		5	0	Widow Munroe		1	3	Jeremiah Wilson		5	0
John Jennings		2	6	John Patrick		1	0	David Rymal		2	6
Doctor H. D. Lee		5	0	H. Dingman		0	7½	Andrew Banghart		2	6
Benjamin Gumver		2	6	Thomas Wilkins		1	3	Seneca Lewis		2	6
William Frank		0	7½	Walter Ireland		1	3	Miss Hyde		2	6
Charles Davidson		1	3	Charles Decker		1	3	Thomas B. Brown		2	6
Henry Roots		1	3	Arthur D. Gordon		2	6	James Bain		2	6
John Nixon		2	6	John Hilliur		1	3	William H. Gregory		2	6
Doctor McKenzie		1	3	Miss Bailey		5	0	Henry Johnston		1	3
Simeon Morrell		2	6	Mr. Golding		2	6	John Broughton		1	3
Stephen Benser		2	6	J. Sissons		2	6	Jared Vining		2	6
Mr Cull		2	6	Depositary		1	0	Wilker Vining		2	6
Mr Fennell		2	6	William Warner		2	6	Stilson Vining		0	7½
Alexander Muncey		1	3	Henry Edwards		2	6	Josiah Vining		1	3
Robert Flemming		1	3	George Fintosh		2	6	James Holman		0	7½
Thomas Henderson		1	3	Edward Green		2	6	Mary Jane Vining		1	3
Peter Gundy		2	6	Elizabeth Conn		2	6	Caroline Vining		1	3
Mrs Buskirk		2	6	Rodolphus Fuller		2	6	Joel McCarty		1	3
Mrs Cadem		1	3	J. Dickie		2	6	Hon. G. J. Goodhue		50	0
Maj. Cockle, 23 regt		1	3	John Smith		2	6	Mrs. Harris		1	3
Mrs Spalding		0	7½	Thomas Wright		2	6	Mrs. Rowley		2	6
William Howe		2	6	J. F.		0	6	James Collins		2	6
Mr Hyman		2	6	Timothy Kilbourne		2	6	Henry Math		5	0
Mr Marsh		2	6	Henry Kilbourne		2	6	William Clark		7	6
Mr Geary		1	3	A. McLaughlin		1	3	James Mathieson		2	6
Mrs Geary		1	3	J. Flemming		0	7½	John Michie		2	6
Mr Talbot		1	3	John Ulrick		1	3	James Geddes		2	6
Mr Baker		1	3	Wm. Hodgeman		0	7½	James Westland		2	6
Murray Anderson		2	6	J. K. Carey		2	6	Andrew Fraser		2	6
Richard Smith		5	0	George Alway		1	3	Sarah Jenkins		2	6
Mr Fry, Roy'l Art'y		0	7½	Mrs P. Eward		2	6	David Rosser		1	3
Mr. Corbett		5	0	Andrew Ferguson		2	6	Philip Rosser		2	6
B. Dixon		2	6	Janet Dickenson		0	7½	John Rosser		2	6
Mrs R. Sowles		0	7½	Catherine Ferguson		1	3	Thomas Morgan		1	3
Mr Newnham		1	3	Alex'r McKenzie		1	3	David Morgan		2	6
Mr Holmes' estab't		22	6	Rev Mr Eastwood		2	6	Matthew Rosser		2	6
Mrs Probett		1	3	Joseph Elcon		2	6	John Rosser		2	6
U. C. Lee		2	6	Rev J. Skinner		5	0	William Williams		1	3
J. McCay		0	7½	James Bell		2	6	Cesar King		1	3
Hugh Stevenson		2	6	James Fraser		2	6	Thomas Rosser		2	6
Mr Davis		2	6	Joseph Langford		2	6	Edward Stanley		1	3
E. Raymond		3	0	James Stewart		2	6	Arch'd McIlhargey		1	3
John Salter		2	6	Eliakim Monaghan		2	6	Thomas Ryan		1	3
Mr Hopkins		2	6	Jane Stewart		0	7½	Philip Matthews		2	6
Wm. & Geo. Gunn		2	6	M. J. Stewart		0	7½	Benjamin Noble		2	6
Mr. Martin		2	6	George Monaghan		2	6	Noble J. English		2	6
Michael Segar		5	0	James McRoberts		1	3	Amount collected by			
Mr Jennerett		5	1	William Evans		1	3	William Schram		14	4½
Mr Hay		1	3	George Belton		2	6	Do J. Langford		1	8 9½
Mr Darch		0	7½	Thomas Binley		2	6	Do Wm. Evans		2	3 1
Mr Falls		1	3	John Tackaberry		1	3	Do J. Wilson		3	2 10
Samuel Glass		2	6	Francis Nichol		2	6	Do D. McEwen		14	6
William Bulkwell		1	3	Thomas Baty		2	6				

FIFTY-MILE CREEK BRANCH.

H. Willson, Esq	£0	5	0	Isaac Burkholder	10	0	Samuel Hill	£0	5	0	
James Lewis		5	0	Ezekiel Smith		5	0	Mary Smith		2	6
Gershom Carpenter		5	0	Silas Smith, jun'r		5	0	William Beamer		5	0
Sarah Carpenter		2	6	Thomas C. Lee		5	0	Caroline M. Lee		3	0
Levi Lewis		5	0	Jon'n P. Carpenter		5	0	Jacob Bowslaugh		5	0

NASSAGAWAYA BRANCH.

John Youart	£0	5	0	Alexander Bell	£0	5	0	Edward Ross	£0	2	6
John Bell		5	0	John Purdey		5	0	Henry Young		2	6
David Agnew		5	0	John Gillis		5	0	Thomas Jacques		2	6
Peter Patton		5	0	John McAlpin		5	0	Henry Reed		5	0
Alex'r McNaughton		5	0	Alexander McCann		5	0	William Trudgen, jr		5	0
Samuel Taylor		5	0	Thomas Galloway		5	0	M. Elliot		2	6
Neil McPhedron		5	0	Angus McNair		2	6	Edw'd Thomas, Esq		2	6
Dougal McNeir		5	0	William Knowles		5	0	Jonathan Adamson		2	6
R. Hutchinson, sen		5	0	Thomas Akins		5	0	Joseph Fletcher		2	6
Robert Ritchie		5	0	Arch'd Campbell		5	0	Milo Lloyd Ryan		2	6
James Weir		5	0	Donald Black		5	0	William Easterbrook		2	6
Rob't Hutchinson		5	0	David Cargill		5	0	Henry Borrowes		2	6
Thomas Halcrow		2	6	Tho's Easterbrook		2	6	William Reed		2	6
Angus McKinsey		2	6	William Pulley		2	6	Mrs Sherwood		2	6
Lambert Barberre		2	6	George Easterbrook		2	6	Adam Laing		5	0
John Simpson		5	0	William Howe		2	6	Angus Stewart		2	6
William Rouse		2	6	John Atkinson		2	6	George Rouse		2	6
William Martin, sen		3	0	John Pickard		2	6	William Martin		2	6
Robert Ramshaw		5	0	William Fletcher		2	6	Thomas Taylor		2	6
Wilson Ramshaw		5	0	William Macbrair		5	0	John Colquhone		2	6
Thomas Bell		5	0	James Easterbrook		2	6	John Galloway		2	6
William Napper		5	0	A Friend		1	6				
Rob't H. Purdey		5	0	W. Smith, <i>Eramosa</i>		2	6				

PELHAM BRANCH.

John Scholfield	£1	5	0	J. R. Lanbert		2	6	Lena J. Mann		2	6
Peter Metler		1	5	Jacob Patterson		2	6	Ann S. Comfort		2	6
R. Killman, sen'r		1	5	Moses Metler		5	0	Anmeria Comfort		2	6
Rev A. Blanchard		1	5	S. L. Blanchard		2	6	Sally Tice		2	6
John Henderson		1	5	Rob't G. Killman		5	0	Lydia Horton		2	6
James Scholfield		1	5	Jacob Tice		2	6	Margaret Jeffries		2	6
Joshua Hyatt		1	5	John McGlashan		2	6	Leonard Haney		2	6
John Blagbourne		1	5	Daniel Beamer		5	0	Joseph Disher		2	6
M. D. Lamatter		1	5	Eli Hyatt		2	6	Dexter Deviaro		5	0
Nelson Sanderson		1	5	Anna Thomas		2	6	Richard Burgar		2	6
Robert Hobson		5	0	Eliz'h A. Killman		2	6	Cyrus D. Lamatter		2	6
John Spencer		2	6	Mary A Metler		2	6				

TRAFALGAR BRANCH.

W C. Kennedy	£0	5	0	Andrew Orr		2	6	Richard Bloomfield		2	6
Austin Willmott		2	6	Arthur Robinson		1	3	Mrs. Deforest		0	7½
Robert Willmott		2	6	Mary Brush		2	6	James B. Biggar		2	6
Rachel Willmott		2	6	Mrs. H. Walbrook		2	6	Wm. Beaty		1	3
Sarah Willmott		2	6	Robert Walbrook		5	0	John Evans		1	3
Robert Kennedy		2	6	Phebe Walbrook		1	3	Andrew Robertson		5	0
Elizabeth Bowes		2	6	A Friend		1	3	Wm Hetherington		2	6
Stephen Balmer		2	6	Thomas Dempsey		2	6	Matthias Teetzel		2	6
John Balmer		2	6	Johnson Harrison		2	6	Alex'r McKinzie		2	6
Sarah Balmer		2	6	William Willmott		2	6	John Norris		2	6
Wm Petecrew		2	6	Ann Willmott		2	6	James Coates		2	6
Charles Biggar		2	6	Wm. Wright		2	6	Thomas Coates		2	6
Edward McLernan		1	3	A Friend		1	3	Alexander Hogg		2	6
Ann Macartney		1	3	Finley McCallum		2	6	Wm Langeral		1	3
Levi Willson		5	0	Elizabeth Harrison		2	6	James Rixton		2	6
Mrs Willson		2	6	Caroline Brown		1	10½	Edward Milroy		0	7½
John Foresyth		2	6	Samuel Clark		5	0	Samuel Green		2	0
Daniel Fleming		2	6	Thomas Fox		2	6	Henry Braberron		2	6
John Nunan		0	7½	John Ford		2	6	Charles Knowles		1	3
John Sproat		2	6	Anthony Fitzpatrick		5	0	Rich'd Montgomery		1	3
William Chisholm		2	6	Wm. Robinson		2	6	Hugh Foster		2	6
John Dickson		2	6	Anthony Barclay		2	6				

¶ The Public are respectfully informed, that
BIBLES and TESTAMENTS, with the Scotch Metrical
Version of Psalms and Paraphrases, are on Sale
by the "Upper Canada Religious Tract and Book
Society."

A. T. McCORD, }
S. SHAW, } *Secretaries.*